

810 c

Trykk nr. 810 c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.

Hovedstyret.



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
SLEEPING CAR
TRAFFIC

and

RESERVATION
OF SEATS

for Travel Bureaux outside
Norway.

*Valid from
June 15th to August 31st 1951.*

Bestimmungen für den
SCHLAFWAGEN
VERKEHR

sowie für die

BESTELLUNG VON
SITZPLÄTSEN,

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
15. Juni bis 31. August 1951.*

656.224.072.1(481)(041)

NSB

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI

OSLO 1951

NORGES STAATSBANER

HOVEDSTYRET

51/430.

686.224.072.1 (48)

723

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued	8
Rendering of accounts	9

Appendixes.

A. Plans of some types of sleeping cars	10
B. Receipt for berth fee.....	12
C. Seat ticket	13
D. Summary of sleeping car routes	14
E. Summary of trains to which tickets for seats may be issued	18
F. Supplements for seats in express trains.....	23

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den Norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden ..	8
Abrechnung	9

Anlagen.

A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	10
B. Bettplatzbescheinigung	12
C. Sitzplatzkarte.....	13
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	14
E. Übersicht über die Züge zu denen Sitzplatzkarten ausgehändigt werden können ..	18
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	23

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to
 - a) the Norwegian State Railways
 - b) the Swedish State Railways
 - c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.
2. The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr: 150 c) shall apply.

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st,²⁾ 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.

4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.

5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

²⁾ Reservation of 1st Class sleepers is temporarily limited to sleeping cars running between Norway and Sweden, Denmark.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwegischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen
 - a) der norwegischen Staatsbahnen
 - b) der schwedischen Staatsbahnen
 - c) der Schlafwagengesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.
2. Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c).

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I.,²⁾ II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.

4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagengesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

²⁾ Reservierung von Bettplätzen I. Klasse ist bis auf weiteres nur in den zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gestattet.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. Berths can be reserved 2 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

- a) berth fee
- 48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.
- 24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.
- 12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.

- b) booking fee
- 1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;
class and number of berths;

the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;

the number of the train;

the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Bettplätze können innerhalb 2 Wochen vor dem Reisetage bestellt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

- a. Bettplatzgebühr.
- 48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.
- 24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.
- 12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.

- b. Vormerkgebühr.
- 1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;
Wagenklasse und Anzahl der Plätze;

Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und auszusteigen beabsichtigt;

Zugnummer;

Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for **one** night and for **one** person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths or Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für **eine** Nacht und für **eine** Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung von der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaux may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich geschriebenen Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr:

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungstelegramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückerstatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued.

26. Seat tickets (see Appendix C)¹⁾, may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat tickets are indicated in the Appendix E.

¹⁾ For seats in the Express-train Skandiapilen the travel bureaux in Norway and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem angegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Sitzplatzkarten ausgehen werden.

26. Sitzplatzkarten (siehe Anlage C)¹⁾ dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändig werden.

27. Die Preise der Sitzplatzkarten sind in der Anlage E angegeben.

¹⁾ Für Sitzplätze im Expresszug Skandiapilen verwenden die Reisebüros in Norwegen und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order the seats within 14 days before the date of travel and travel bureaux in other countries outside Norway without limit.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the Express-trains can be reserved also from a few intermediate stations.

30. Only when a reply has been received from the reserving office that the seat is reserved a seat ticket, filled in with all particulars concerning class, seat, train, date etc., may be issued to the passenger. The seat ticket is **not** valid without these particulars.

31. The seat ticket shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

32. No refund of the seat ticket fee for ordinary trains is granted.

33. The transport of baggage in the Express-trains is limited. Registered baggage will not be transported in the Express-train Skandiapilen.

34. (Reserved number.)

Rendering of Accounts.

35. A monthly account of sleeping berth receipts and seat tickets issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat tickets issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden und Dänemark innerhalb 14 Tage und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den Expresszügen mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Platzkarten dürfen erst nach Eingang der Antwort auf die Bestellung ausgehändigt werden, damit die Platzkarte mit Angaben über Klasse, Platznummer, Zugnummer, Reisetag und Bahnhöfe ausgefüllt werden kann. Ohne diese Angaben ist die Platzkarte ungültig.

31. Die Platzkarten sind in den Reisebürofahrscheinheften unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

32. Die Platzkartengebühr für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

33. Reisegepäck wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug Skandiapilen wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

34. (Reserve-Nummer.)

Abrechnung.

35. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzkarten sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des Verkaufsmontats folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

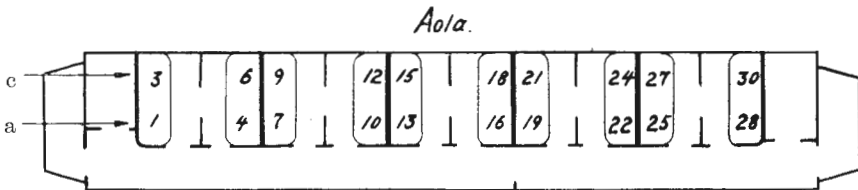
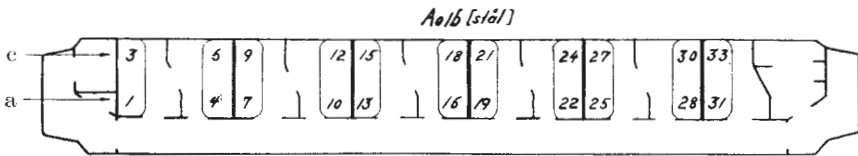
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzkarten sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix)
Anlage) A

**Plans of some types of Sleeping Cars.
Grundris verschiedener Schlafwagentypen.**

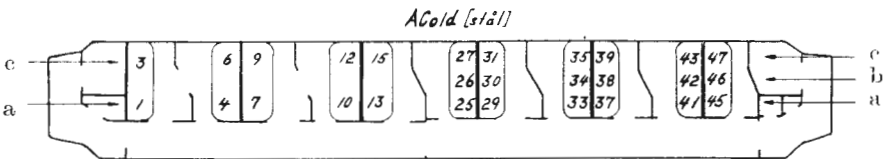
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

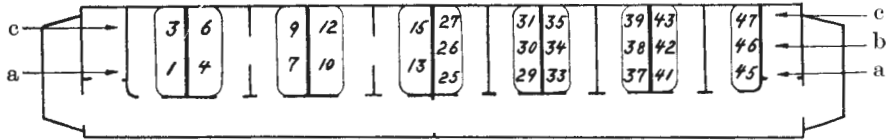


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.

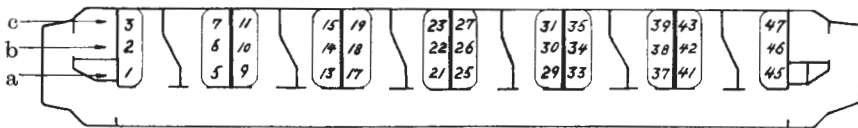
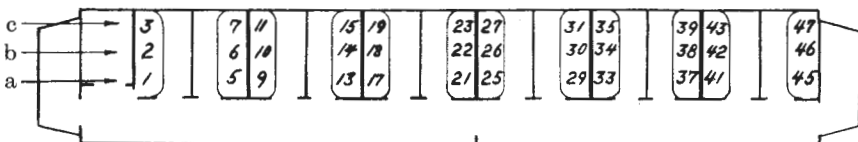


- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

ACola

When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied.—
Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

*Littera.**Cola Eställ**Cola.*

- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.Norges Statsbaner **Soveplasskvittering**

Ser. 2

Ser. 2 Nr.

Norges Statsbaner
Soveplasskvittering

fra til

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.

i ^{herre} dame -kupé tog nr. natten mellom
familie

den / og den / 19

fra

til

betalt:

Soveplass-
avgift kr.Bestillings-
avgift kr.

.....

Sign.

Stempel.

Plass reservert:

Vogn nr.

Plass nr.

tog nr.

som avgår kl.

Sign.

Stempel.

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)**Merk.** *Kvitteringen gjelder som soveplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.*

Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplassavgiften (med fradrag av avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsatt tid.

Zur Beachtung. *Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.*

Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnhof, wovon der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises (nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.

Notice. *The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.*

Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.

Remarques. *Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment complétée.*

Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui, il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

(4. 40 000)

Appendix }
Anlage } C.

NORGES STATSBANER

Kr.	klasse	Nr.
	class - Klasse	

SITTEPLASSBILLETT

SEAT TICKET - SITZPLATZKARTE

Plass nr.	Vogn nr.	Tog nr.	den / 19
Seat - Platz	Car - Wagen	Train - Zug	the - am

Fra	kl.	til
From - von	Dep. - Abf.	To - nach

Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som opptatt.
The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way.
Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später vorübergehend den Platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt bezeichnen.

Salgssted	}
Issuing office	
Ausgabestelle	

NORGES STATSBANER

Sitteplassbillett klasse

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.	Class. Number of sleeping car.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).	Notes
Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Bemerkungen
1) ARENDAL—OSLO V Train } Zug } Nr. 2512—706 from } ab } Arendal 0.45*)	II—III: 61	Statsbanenes Opplysnings- byrå, Arendal. Tel.adr.: Jernbanen, Arendal. Teleph.: 2003. ✕ 8.30—16.00	*) From Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat. only. Ab Arendal nur in der Nacht So/Mo, Di/Mi und Fr/Sa. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.
2) BERGEN—OSLO Ø Train } Zug } Nr. 606 from } ab } Bergen 20.00	II: 44 III: 45—46	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✕ 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. } † 8.30—12.00	
3) KRISTIANSAND—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Kristiansand 0.40	II—III: 60	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✕ 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bett- plätze ab 22.00 Uhr im Besitz nehmen.

1	2	3	4
<p>Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.</p> <p>Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.</p>	<p>Class. Number of sleeping car.</p> <p>Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.</p>	<p>Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).</p> <p>Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.</p>	<p>Notes</p> <p>Bemerkungen</p>
<p>4) LÖNSDAL—TRONDHEIM</p> <p>Train } Zug } Nr. 460 from } ab } Lønsdal 19.40*)</p>	<p>II—III: 72 III: 73</p>	<p>Billettekspedisjonen, Lønsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lønsdal.</p>	<p>*) From Lønsdal Sundays, Tuesdays and Thursdays in the period June 15 — August 31 only. Ab Lønsdal nur Sonntags, Dienstags und Donners- tags und nur in der Zeit 15. Juni—31. August.</p>
<p>5) OSLO V—ARENDAL</p> <p>Train } Zug } Nr. 705—2513 from } ab } Oslo V 21.00*)</p>	<p>II—III: 61</p>	<p>Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo, Teleph.: 41 14 41. ✂ 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }</p>	<p>*) From Oslo V Mondays, Wednesdays and Satur- days only. Ab Oslo V nur Montags, Mittwochs und Samstags. Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.</p>
<p>6) OSLO Ö—BERGEN</p> <p>Train } Zug } Nr. 605 from } ab } Oslo Ö 21.05</p>	<p>II: 44 III: 45—46</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 42 71 60. ✂ 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }</p>	
<p>7) OSLO V—KRISTIANSAND</p> <p>Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00</p>	<p>II—III: 60</p>	<p>Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo, Teleph.: 41 14 41. ✂ 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }</p>	<p>Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.</p>
<p>8) OSLO V—STAVANGER</p> <p>Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00</p>	<p>II: 53 II—III: 57*) III: 54—55</p>	<p>Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo, Teleph.: 41 14 41. ✂ 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }</p>	<p>*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.20). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.20).</p>

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
9) OSLO Ö—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 405 from } ab } Oslo Ö 19.00	II: 24 III: 22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 42 71 60 ✂ 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
10) OSLO Ö—ÅNDALSNES Train } Zug } Nr. 405—355 from } ab } Oslo Ö 19.00	II—III: 30	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 42 71 60 ✂ 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
11) STAVANGER—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.05	II: 53 II—III: 57*) III: 54—55	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ✂ 8.30—16.00 Sat. } -Samst. } 8.30—14.00 † 10.00—12.00	*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 18.05). Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 18.05).
12) TRONDHEIM—LÖNSDAL Train } Zug } Nr. 459 from } ab } Trondheim 23.00*)	II—III: 72 III: 73	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ✂ 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	*) From Trondheim Mon- days, Wednesdays an Saturdays in the period June 15.—August 31. only. Ab Trondheim nur Montags Mittwochs und Samstags und nur i der Zeit 15. juni —31. August.
13) TRONDHEIM—OSLO Ö Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 19.30	II: 24 III: 22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ✂ 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
14) ÅNDALSNES—OSLO Ö train } ug } Nr. 356—406 from } ab } Åndalsnes 20.45	II—III: 30	Billettkspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.	

Summary
of
**trains to which tickets for seats
may be issued.**

Übersicht
über die
**Züge zu denen Sitzplatzkarten aus-
gehändigt werden können.**

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangs-bahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Arendal	2506—702	13.50	Arendal—Oslo V	3	1.00	Statsbanenes Opplysningsbyrå, Arendal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Arendal.
Bergen	602	8.00	Bergen—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen.
"	610	9.30 ¹⁾	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Xt 62*) Bergens- ekspressen	15.30 ²⁾	" — "	3	**)	"
"	606	20.00	" — "	3	1.00	"
Fagernes	260	14.30 ¹⁾	Fagernes—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Fagernes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Fagernes.
Halden	Xt 2*) Xt 4*) Østfold- ekspressen	8.45 16.00	Halden—Oslo Ø " — "	} 3	**) **)	Billettekspedisjonen, Halden. Tel.-Adr.: Jernbanen, Halden.

¹⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

²⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 23.

Siehe Seite 23.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Kristiansand	Xt 72*) Sorlands- ekspressen	7.45	Kristiansand—Oslo V	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Kristiansand.
»	702	13.45	Kristiansand—Oslo V	2 : 3	1.00	»
Larvik	810	7.55 ⁴⁾	Larvik—Oslo V.	3	1.00	Billettekspedisjonen, Larvik. Tel.-Adr.: Jernbanen Larvik.
Lönsdal	448	8.30 ¹⁾	Lönsdal—Trondheim	3	1.00	Billettekspedisjonen, Lönsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen. Lönsdal.
»	460	19.40 ²⁾	Lönsdal—Trondheim	3	1.00	»
Narvik	21	6.20	Narvik—Stockholm C	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Narvik. Tel.-Adr.: Jernbanen, Narvik.
»	93	10.30	» — »	2 : 3	1.00	»
»	91	21.20 ³⁾	» — »	2 : 3	1.00	»
Oslo V	701—2507	10.00	Oslo V.—Arendal	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
Oslo Ö	609	8.35 ³⁾	Oslo Ö—Bergen	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
»	601	9.35	— »	2 : 3	1.00	»

1) Mondays, Wednesdays and Saturdays in the period Juni 16—September 1st only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags und nur in der Zeit 16 Juni—1 September.

2) Sundays, Tuesdays and Fridays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Freitags.

3) June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

4) Weekdays only.

Nur werktags.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

** See page 23.

Siehe Seite 23.

**NORGES STATSBANER
HOVEDSTYRET**

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	Xt 61*) Bergens- ekspressen	15.05 ¹⁾	Oslo Ø—Bergen	3	**)	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-adr.: Sittetplass, Oslo.
"	605	21.05	" — "	3	1.00	"
"	259	7.45 ²⁾	Oslo Ö—Fagernes	2 : 3	1.00	"
"	201—281	8.00	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Xt 3*) Xt 1*) Østfold- ekspressen	13.40 23.45	Oslo Ö—Halden " — "	} 3	**)	Billettekspedisjonen, Oslo Ö.
"	141—41	9.35	Oslo Ö—Hälsing- borg F ³⁾			
"	137—37	20.15	" — "	2 : 3	1.00	"
Oslo V	701	10.00	Oslo V—Kristiansand	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
"	Xt 71*) Sorlands- ekspressen	17.05	" — "	3	**)	"
Oslo Ö	141—41	9.35	Oslo Ö—Köbenhavn H.	1 : 2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyr Oslo.
Oslo V.	809	23.10 ³⁾	Oslo V—Larvik	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo

Anm. ¹⁾ som foregående eides anm. 1.

" ²⁾ " " " " " " 3.

" ³⁾ Not on days before Sundays and holidays.

Nicht an Werktagen vor Sonn- und Feiertagen.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 23.

Siehe Seite 23.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	Xt 21*) Skandiapilen	7.43	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	7.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
»	141—41	9.35	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	»
»	137—37	20.15	» — »	2 : 3	1.00	»
Oslo V	701	10.00	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
»	705	21.00	» — »	3	1.00	»
Oslo Ö	1033	9.10 ¹⁾	Oslo Ö—Stockholm C	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
»	1031	22.05	» — »	2 : 3	1.00	»
»	1201	9.40 ¹⁾	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
»	Xt 41*) Dovre- ekspressen	13.45 ²⁾	» — »	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
»	405	19.00	» — »	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
»	301	7.40 ¹⁾	Oslo Ö—Trondheim via Røros	2 : 3	1.00	»

¹⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

²⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 23.

Siehe Seite 23.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	401—351	8.40	Oslo Ö—Åndalsnes	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	405—355	19.00	" — "	3	1.00	"
Stavanger	702	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger.
"	712—706	18.05	" — "	3	1.00	"
"	706	20.05	" — "	3	1.00	"
Trondheim	447	8.05 ¹⁾²⁾	Trondheim—Lønsdal	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim.
"	459	23.00 ²⁾³⁾	" — "	3	1.00	"
"	402—1202	8.15 ³⁾	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	2 : 3	1.00	"
"	Xt 42*) Dovre- ekspressen	14.00 ⁴⁾	" — "	3	**)	"
"	406	19.30	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	3	1.00	"

¹⁾ Sundays, Tuesdays and Fridays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Freitags.

²⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

³⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

⁴⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 23. Siche Seite 23.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Trondheim	302	7.10 ¹⁾	Trondheim—Oslo Ö via Røros	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim.
»	423	15.00	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	»
Åndalsnes	352—1202	9.40	Åndalsnes—Oslo Ö	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
»	356—406	20.45	» — »	3	1.00	»

¹⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

Appendix F

Anlage F

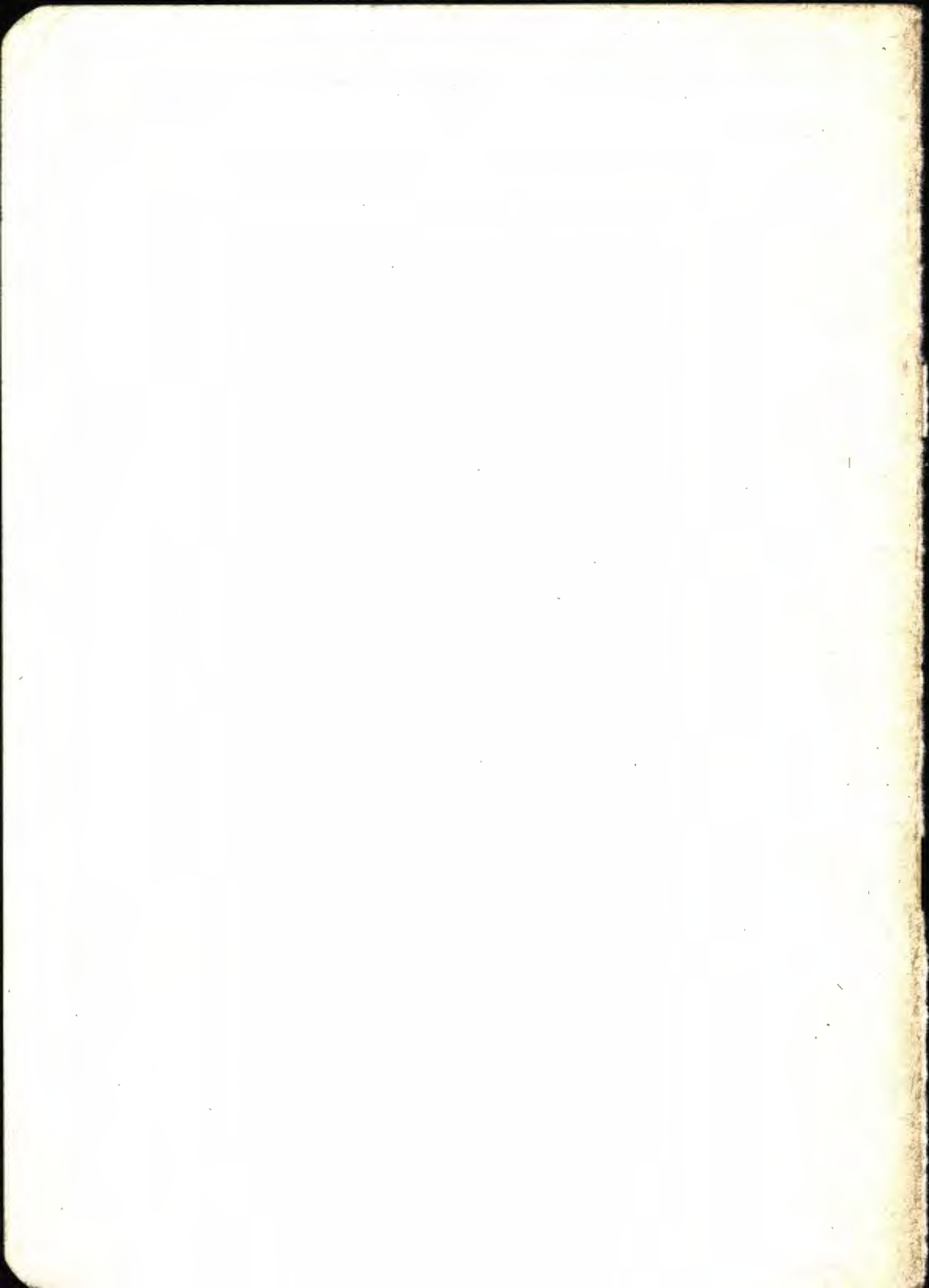
Supplements for seats in express trains.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.

Fee for each seat in express trains (Xt) on local Norwegian sections:

Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Xt) im inneren norwegischen Verkehr:

at a distance of
für Entfernungen von

1— 60 km	.....	n. kr.	2,00
61—200 »	.....	» »	4,00
201—400 »	.....	» »	7,00
more than über	} 400 »	.....	» » 10,00



810 c

Trykk nr. 810 c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.
Hovedstyret.



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
SLEEPING CAR
TRAFFIC

and

RESERVATION
OF SEATS

for Travel Bureaux outside
Norway.

*Valid from
September 1st 1951.*

Bestimmungen für den
SCHLAFWAGEN
VERKEHR

sowie für die

BESTELLUNG VON
SITZPLÄTSEN,

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
1. September 1951.*

656.224.072 (481) (041)

NSB

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1951

NORWEGIAN STATE RAILWAYS
HOVEDSTYRET

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued	8
Rendering of account	9
Appendixes.	
A. Plans of some types of sleeping cars	10
B. Receipt for berth fee.....	12
C. Seat ticket	13
D. Summary of sleeping car routes	14
E. Summary of trains to which tickets for seats may be issued	18
F. Supplements for seats in express trains.....	23

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den Norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden ..	8
Abrechnung	9
Anlagen.	
A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	10
B. Bettplatzbescheinigung	12
C. Sitzplatzkarte.....	13
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	14
E. Übersicht über die Züge zu denen Sitzplatzkarten ausgehändigt werden können ..	18
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	23

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to
 - a) the Norwegian State Railways
 - b) the Swedish State Railways
 - c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.
2. The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr: 150 c) shall apply.

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st,²⁾ 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.
4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.
5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

²⁾ Reservation of 1st Class sleepers is temporarily limited to sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwegischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen
 - a) der norwegischen Staatsbahnen
 - b) der schwedischen Staatsbahnen
 - c) der Schlafwagengesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.
2. Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c.).

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I.,²⁾ II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.
4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.
5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagengesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

²⁾ Reservierung von Bettplätzen I. Klasse ist bis auf weiteres nur in den zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gestattet.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. Berths can be reserved 2 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

- a) berth fee
 - 48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.
 - 24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.
 - 12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.
- b) booking fee
 - 1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

- the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;
- class and number of berths;
- the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;
- the number of the train;
- the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Bettplätze können innerhalb 2 Wochen vor dem Reisetage bestellt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

- a. Bettplatzgebühr.
 - 48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.
 - 24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.
 - 12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.
- b. Vormerkgebühr.
 - 1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

- Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;
- Wagenklasse und Anzahl der Plätze;
- Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und auszusteigen beabsichtigt;
- Zugnummer;
- Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for one night and for one person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths or Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für eine Nacht und für eine Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens s, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung von der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaux may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich geschriebenen Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr:

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungsprogramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückerstatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued.

26. Seat tickets (see Appendix C)¹⁾, may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat tickets are indicated in the Appendix E.

¹⁾ For seats in the Express-train Skandiapilen the travel bureaux in Norway and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem angegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden.

26. Sitzplatzkarten (siehe Anlage C)¹⁾ dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändigt werden.

27. Die Preise der Sitzplatzkarten sind in der Anlage E angegeben.

¹⁾ Für Sitzplätze im Expresszug Skandiapilen verwenden die Reisebüros in Norwegen und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order the seats within 14 days before the date of travel and travel bureaux in other countries outside Norway without limit.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the Express-trains can be reserved also from a few intermediate stations.

30. Only when a reply has been received from the reserving office that the seat is reserved a seat ticket, filled in with all particulars concerning class, seat, train, date etc., may be issued to the passenger. The seat ticket is **not** valid without these particulars.

31. The seat ticket shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

32. No refund of the seat ticket fee for ordinary trains is granted.

33. **The transport of baggage** in the Express-trains is limited. Registered baggage will not be transported in the Express-train Skandiapilen.

34. (Reserved number.)

Rendering of Accounts.

35. A monthly account of sleeping berth receipts and seat tickets issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat tickets issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden und Dänemark innerhalb 14 Tage und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den Expresszügen mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Platzkarten dürfen erst nach Eingang der Antwort auf die Bestellung ausgehändigt werden, damit die Platzkarte mit Angaben über Klasse, Platznummer, Zugnummer, Reisetag und Bahnhöfe ausgefüllt werden kann. Ohne diese Angaben ist die Platzkarte ungültig.

31. Die Platzkarten sind in den Reisebürofahrscheinheiten unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

32. Die Platzkartengebühr für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

33. **Reisegepäck** wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug Skandiapilen wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

34. (Reservc-Nummer.)

Abrechnung.

35. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzkarten sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des dem Verkaufsmontat folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

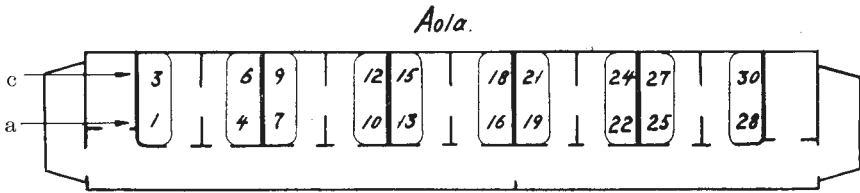
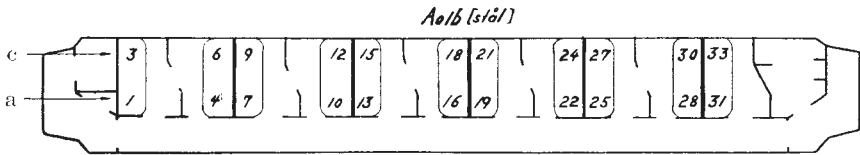
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzkarten sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix)
 Anlage) A

**Plans of some types of Sleeping Cars.
 Grundriss verschiedener Schlafwagentypen.**

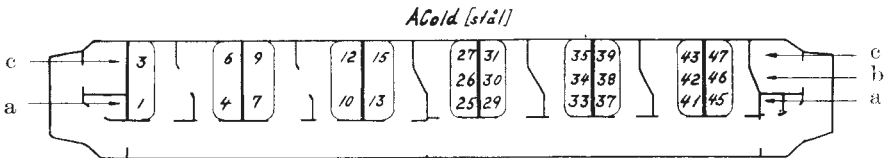
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

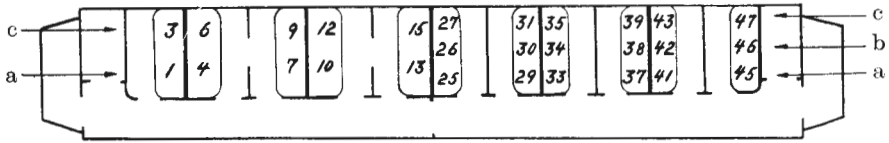


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.

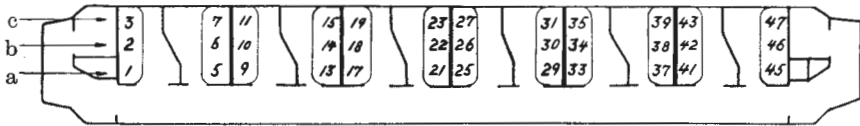
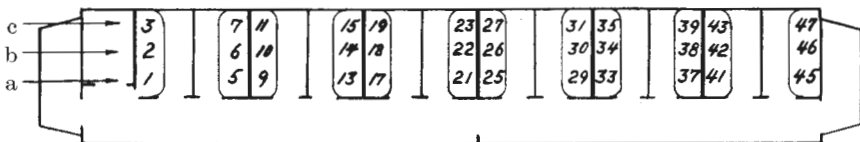


- a) Lower Berths — Unterbetten
- b) Middle Berths — Mittelbetten
- c) Upper Berths — Oberbetten

ACola

When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied.—
 Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

*Littera.**Cola Estöil**Cola.*

- a) Lower Berths — Unterbetten
 b) Middle Berths — Mittelbetten
 c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.

Ser. 2

Norges Statsbaner **Soveplasskvittering**

Ser. 2 Nr.

Norges Statsbaner
Soveplasskvittering
fra til

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.
i herre
i dame -kupé tog nr. natten mellom
familie

den / og den / 19.....
fra

til

betalt:

Soveplass-
avgift kr.

Bestillings-
avgift kr.

Sign

Stempel.

<u>Plass reservert:</u>
Vogn nr.
Plass nr.
tog nr.
som avgår kl.
Sign.
Stempel.

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)

Merk. *Kvitteringen gjelder som soveplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.*

Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billettspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplassavgiften (med fradrag av avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsatt tid.

Zur Beachtung. *Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.*

Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnhofe, wovon der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises (nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.

Notice. *The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.*

Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.

Remarques. *Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment complétée.*

Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui, il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

Appendix }
 Anlage } C.

NORGES STATSBANER

Kr. klasse Nr.
 class - Klasse

SITTEPLASSBILLETT

SEAT TICKET - SITZPLATZKARTE

Plass nr. Vogn nr. Tog nr. den / 19.....
 Seat - Platz Car - Wagen Train - Zug the - am

Fra kl. til
 From - von Dep. - Abf. To - nach

Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som opptatt.
 The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way.
 Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später vorübergehend den Platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt bezeichnen.

Salgssted }
 Issuing office }
 Ausgabestelle }

NORGES STATSBANER

Sitteplassbillett klasse

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.	Class. Number of sleeping car.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).	Notes
Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Bemerkungen
1) ARENDAL—OSLO V Train } Zug } Nr. 2512—706 from } Arendal 0.45* ab }	II—III: 61	Statsbanenes Opplysnings- byrå, Arendal. Tel.adr.: Jernbanen, Arendal. Teleph.: 2003. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	*) From Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat. only. Ab Arendal nur in der Nacht So/Mo, Di/Mi und Fr/Sa. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.
2) BERGEN—OSLO Ø Train } Zug } Nr. 606 from } Bergen 20.00 ab }	II: 43—44 III: 45—46	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. } † 8.30—12.00	
3) KRISTIANSAND—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } Kristiansand 0.40 ab }	II—III: 60	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bett- plätze ab 22.00 Uhr im Besitz nehmen.

1 Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	2 Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	3 Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	4 Notes Bemerkungen
4) OSLO V—ARENDAI Train } Zug } Nr. 705—2513 from } ab } Oslo V 21.00*	II—III: 61	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) From Oslo V Mondays, Wednesdays and Satur- days only. Ab Oslo V nur Montags, Mittwochs und Samstags. Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
5) OSLO Ö—BERGEN Train } Zug } Nr. 605 from } ab } Oslo Ö 21.05	II: 43—44 III: 45—46	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 42 71 60. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
6) OSLO V—KRISTIANSAND Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	II—III: 60	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
7) OSLO V—STAVANGER Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	II: 53 II—III: 57*) III: 54—55	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.20). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.20).
8) OSLO Ö—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 405 from } ab } Oslo Ö 19.00	II: 24 III: 22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 42 71 60 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
9) OSLO Ö--ÅNDALSNES Train } Zug } Nr. 405—355 from } ab } Oslo Ö 19.00	II—III: 30	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 42 71 60 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
10) STAVANGER—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.05	II: 53 II—III: 57*) III: 54—55	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 9.00—12.00	*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 18.05). Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 18.05).
11) TRONDHEIM—OSLO Ö Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 19.30	II: 24 III: 22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ✂ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	
12) ÅNDALSNES—OSLO Ö Train } Zug } Nr. 356—406 from } ab } Åndalsnes 20.45	II—III: 30	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.	

Summary
of
trains to which tickets for seats
may be issued.

Übersicht
über die
Züge zu denen Sitzplatzkarten aus-
gehündigt werden können.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangs-bahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrts-zeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Bergen	602	8.00	Bergen—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen.
„	Xt 62*) (Bergens-ekspressen)	15.30 ¹⁾	„ — „	3	**)	„
„	606	20.00	„ — „	3	1.00	„
Halden	Xt 2*) Xt 4*) (Ostfold-ekspressen)	8.45 16.00	Halden—Oslo Ø „ — „	} 3	**) **)	Billettkontspedisjonen, Halden. Tel.-Adr.: Jernbanen, Halden.
Kristiansand	Xt 72*) (Sorlands-ekspressen)	7.45	Kristiansand—Oslo V		3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Kristiansand.
„	702	13.45	Kristiansand—Oslo V	3	1.00	„
Larvik	810	7.57 ²⁾	Larvik—Oslo V.	3	1.00	Billettkontspedisjonen, Larvik. Tel.-Adr.: Jernbanen Larvik.

¹⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays September 1st—October 30th only.
Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags 1 September—30 Oktober.

²⁾ Weekdays only.
Nur werktags.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 21.
Siehe Seite 21.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	601	9.35	Oslo Ö—Bergen	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret. Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
Oslo Ö	Xt 61*) (Bergens- ekspressen)	15.05 ¹⁾	Oslo Ö—Bergen	3	**)	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-adr.: Sitteplass, Oslo.
„	605	21.05	„ — „	3	1.00	„
„	201—281	8.00	Oslo Ö—Fagernes	2 : 3	1.00	„
„	Xt 3*) Xt 1*) (Östfold- ekspressen)	13.40 23.45	Oslo Ö—Halden „ — „	} 3	**)	Billettspedisjonen, Oslo Ö.
„	141—41	9.35	Oslo Ö—Hälsing- borg F			
„	137—37	20.15	„ — „	2 : 3	1.00	„
Oslo V	701	10.00	Oslo V—Kristiansand	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
„	Xt 71*) (Sorlands- ekspressen)	17.05	„ — „	3	**)	„
Oslo Ö	141—41	9.35	Oslo Ö—Köbenhavn H.	1 : 2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.

¹⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays in the period September 1st—October 31st only.
Nur Montags, Mittwochs und Samstags und nur in der Zeit 1 September—31 Oktober.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

**) See page 21.
Siehe Seite 21.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo V.	809	23.10 ¹⁾	Oslo V—Larvik	3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo V.
Oslo Ö	Xt 21*) (Skandiapilen)	7.43 ²⁾	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	7.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
•	141—41	9.35	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	•
•	137—37	20.15	• — •	2 : 3	1.00	•
Oslo V	701	10.00	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
•	705	21.00	• — •	3	1.00	•
Oslo Ö	1051	7.30	Oslo Ö—Stockholm C	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
•	1031	22.05	• — •	2 : 3	1.00	•
•	401	8.40 ²⁾	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
•	Xt 41*) (Dovre-ekspressen)	13.45 ³⁾	• — •	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.

¹⁾ Not on days before Sundays and holidays.
Nicht an Werktagen vor Sonn- und Feiertagen.

²⁾ Sundays, Tuesdays, Thursdays only.
Nur Sonntags, Dienstags, Donnerstags.

³⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.
Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

* Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

** See page 21.
Siehe Seite 21.

656224.072.1

51180

KONTO

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	405	19.00	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	3	1.00	Plasbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
»	401—351	8.40	Oslo Ö—Åndalsnes	2 : 3	1.00	»
»	405—355	19.00	» — »	3	1.00	»
Stavanger	702	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reiscebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreiscebyrå, Stavanger.
»	706	20.05	» — »	3	1.00	»
Trondheim	402	8.15 ¹⁾	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reiscebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreiscebyrå, Trondheim.
»	Xt 42*) (Dovre- ekspresen)	14.00 ²⁾	» — »	3	**)	»
»	406	19.30	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	3	1.00	»
»	423	15.00	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	»
Åndalsnes	352—402	9.40	Åndalsnes—Oslo Ö	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
»	356—406	20.45	» — »	3	1.00	»

¹⁾ Mondays, Wednesdays, Fridays only.

Nur Montags, Mittwochs, Freitags.

²⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

^{*} Reservation of seats is obligatory.

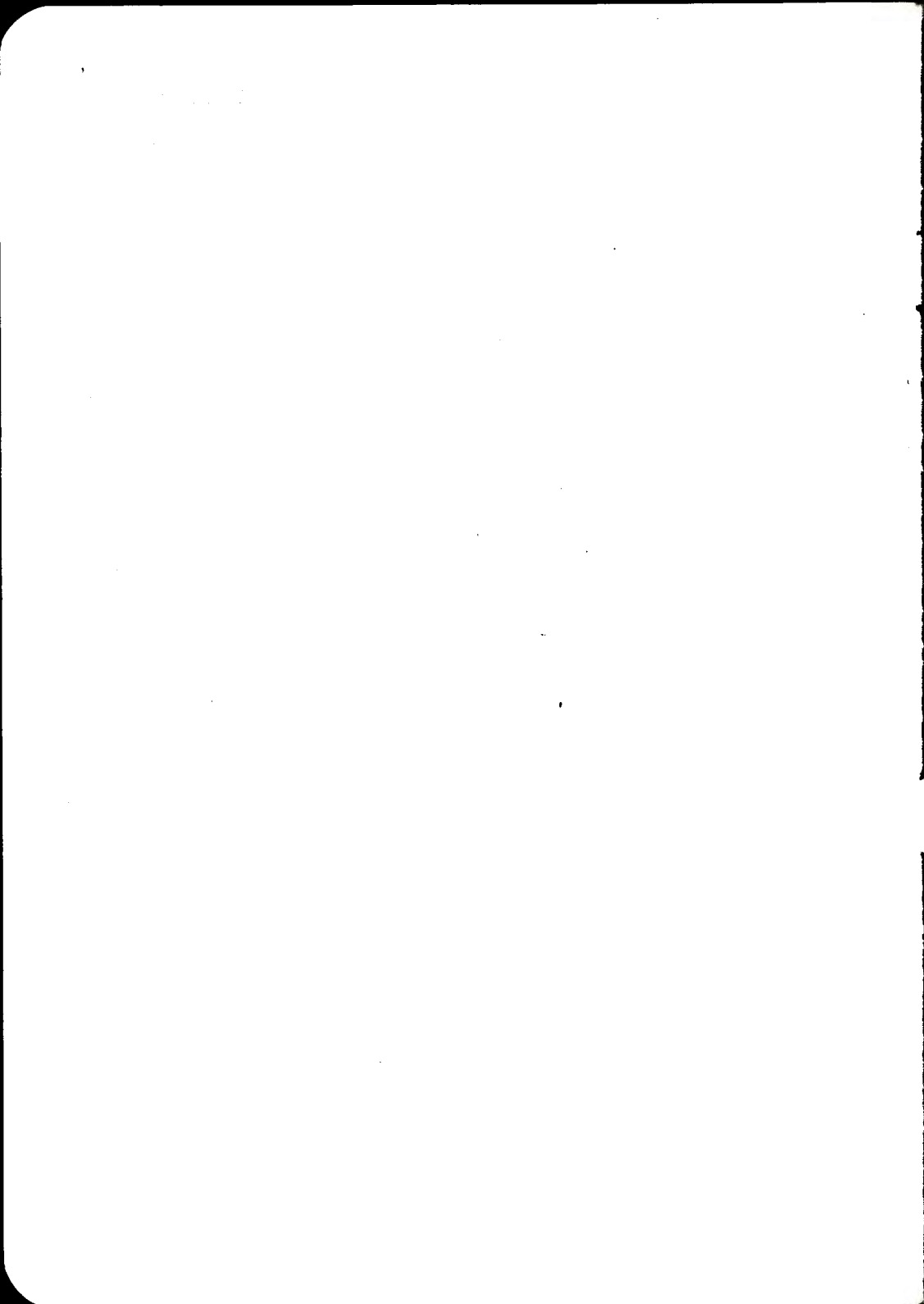
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

** See page 21. Siehe Seite 21.

**Supplements for seats in express trains.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.**

*Fee for each seat in express trains (Xt) on local Norwegian sections:
Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Xt) im inneren norwegischen Verkehr:*

		at a distance of für Entfernungen von	
	1— 60 km	.....	n. kr. 2,00
	61—200 »	.....	» » 4,00
	201—400 »	.....	» » 7,00
more than über	} 400 »	.....	» » 10,00



810c

Trykk nr. 810c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.

Hovedstyret.



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
SLEEPING CAR
TRAFFIC

and

RESERVATION
OF SEATS

for Travel Bureaux outside
Norway.

*Valid from
June 15th 1952.*

Bestimmungen für den
SCHLAFWAGEN
VERKEHR

sowie für die

BESTELLUNG VON
SITZPLÄTSEN,

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
15. Juni 1952.*

656.224.072.1 (48)(04)

NSB

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1952

HOVEDSTYRET

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars.....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued	8
Rendering of accounts	9

Appendixes.

A. Plans of some types of sleeping cars	10
B. Receipt for berth fee.....	12
C. Seat ticket	13
D. Summary of sleeping car routes	14
E. Summary of trains to which tickets for seats may be issued	18
F. Supplements for seats in Express Specials	24

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den Norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden ..	8
Abrechnung	9

Anlagen.

A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	10
B. Bettplatzbescheinigung	12
C. Sitzplatzkarte.....	13
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	14
E. Übersicht über die Züge zu denen Sitzplatzkarten ausgehändigt werden können ..	18
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	24

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to
 - a) the Norwegian State Railways
 - b) the Swedish State Railways
 - c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.
2. The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr: 150 c) shall apply.

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st, 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.

4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.

5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwe- gischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen
 - a) der norwegischen Staatsbahnen
 - b) der schwedischen Staatsbahnen
 - c) der Schlafwagengesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.
2. Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c.).

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I., II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.

4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagengesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. Berths can be reserved 4 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

a) berth fee
48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.

24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.

12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.

b) booking fee
1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;
class and number of berths;

the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;

the number of the train;

the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Bettplätze können innerhalb 4 Wochen vor dem Reisetage bestellt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

a. Bettplatzgebühr.
48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.

24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.

12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.

b. Vormerkgebühr.
1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;
Wagenklasse und Anzahl der Plätze;

Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und aussteigen beabsichtigt;

Zugnummer;

Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for one night and for one person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths or Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für eine Nacht und für eine Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung vor der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaux may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich ausgedruckten Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr:

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungstelegramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückerstatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued.

26. Seat tickets (see Appendix C)¹⁾, may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat tickets are indicated in the Appendix E.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order

¹⁾ For seats in the Express Special Skandiapilen the travel bureaux in Norway and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem angegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden.

26. Sitzplatzkarten (siehe Anlage C)¹⁾ dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändigt werden.

27. Die Preise der Sitzplatzkarten sind in der Anlage E angegeben.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden

¹⁾ Für Sitzplätze im Expresszug Skandiapilen verwenden die Reisebüros in Norwegen und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

the seats within 14 days before the date of travel (Seats in Express Specials (marked Et.) 4 weeks however) and travel bureaux in other countries outside Norway without limit. The car and seatnumbers can however at the earliest be communicated 4 weeks in advance.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the Express Specials (Et.) can be reserved also from a few intermediate stations.

30. Only when a reply has been received from the reserving office that the seat is reserved a seat ticket, filled in with all particulars concerning class, seat, train, date etc., may be issued to the passenger. The seat ticket is **not** valid without these particulars.

31. The seat ticket shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

32. No refund of the seat ticket fee for ordinary trains is granted.

33. **The transport of baggage in the Express Specials (Et.) is limited.** Registered baggage will not be transported in the Express Special Skandiapilen.

34. (Reserved number.)

Rendering of Accounts.

35. A monthly account of sleeping berth receipts and seat tickets issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat tickets issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

und Dänemark innerhalb 14 Tage (Sitzplätze in Expresszügen (Et.) doch innerhalb 4 Wochen) und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus. Wagen- und Platznummer können doch erst 4 Wochen im voraus mitgeteilt werden.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den Expresszügen mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Platzkarten dürfen erst nach Eingang der Antwort auf die Bestellung ausgehändigt werden, damit die Platzkarte mit Angaben über Klasse, Platznummer, Zugnummer, Reisetag und Bahnhöfe ausgefüllt werden kann. Ohne diese Angaben ist die Platzkarte ungültig.

31. Die Platzkarten sind in den Reisebürofahrscheinften unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

32. Die Platzkartengebühr für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

33. **Reisegepäck** wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug Skandiapilen wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

34. (Reserve-Nummer.)

Abrechnung.

35. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzkarten sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des dem Verkaufsmonat folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

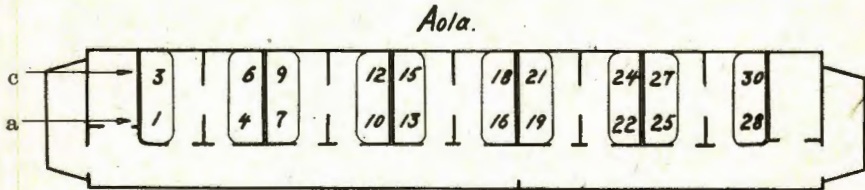
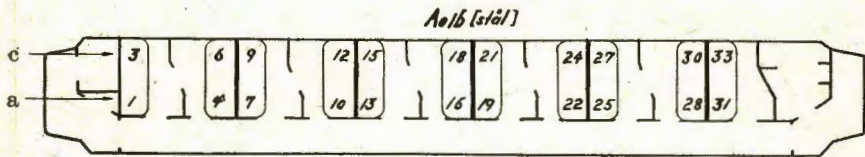
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzkarten sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix } A
Anlage }

Plans of some types of Sleeping Cars.
Grundriss verschiedener Schlafwagentypen.

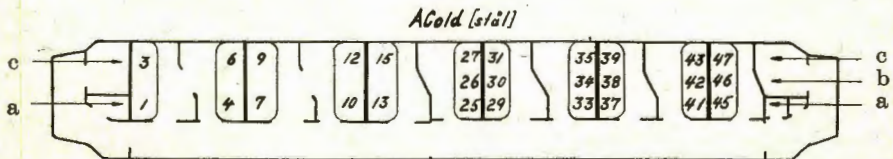
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

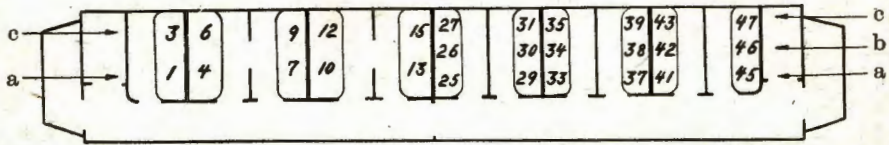


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.

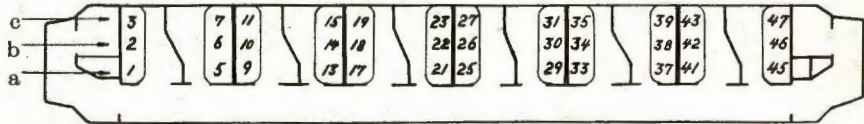
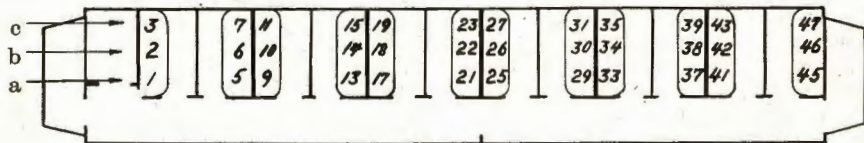


- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

ACola

When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied.—
 Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

*Littera.**Cola (steil)**Cola.*

- a) Lower Berths — Unterbetten
 b) Middle Berths — Mittelbetten
 c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.

Ser. 2

Norges Statsbaner Soveplasskvittering

Ser. 2 Nr.

Norges Statsbaner
Soveplasskvittering

fra til

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.

i herre
i dame -kupé tog nr. natten mellom
familie

den / og den / 19

fra

til

betalt:

Soveplass-

avgift kr.

Bestillings-

avgift kr.

.....

Sign.

Stempel.

Plass reservert:

Vogn nr.

Plass nr.

tog nr.

som avgår kl.

Sign.

Stempel.

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)**Merk.** Kvitteringen gjelder som soveplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billett-
ekspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal
benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplassavgiften (med fradrag av
avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsett tid.**Zur Beachtung.** Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt
worden ist.Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle
bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahn-
hofe, wovon der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt
werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises
(nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der
vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.**Notice.** The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the
office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An
ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting
cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.**Remarques.** Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment
complétée.Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place
a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-
lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui,
il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais
d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

(4. 40 000)

Appendix }
 Anlage } C.

NORGES STATS BANER

Kr. klasse
 class - Klasse Nr.

SITTEPLASSBILLETT

SEAT TICKET - SITZPLATZKARTE

Plass nr. Vogn nr. Tog nr. den / 19
 Seat - Platz Car - Wagen Train - Zug the - am

Fra kl. til
 From - von Dep. - Abf. To - nach

Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som opptatt.
 The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way.
 Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später vorübergehend den Platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt bezeichnen.

Salgsted }
 Issuing office }
 Ausgabestelle }

NORGES STATS BANER

Sitteplassbillett klasse

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
<p>Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.</p> <p>Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.</p>	<p>Class. Number of sleeping car.</p> <p>Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.</p>	<p>Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).</p> <p>Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.</p>	<p>Notes</p> <p>Bemerkungen</p>
<p>1) ARENDALE—OSLO V</p> <p>Train } Zug } Nr. 2516—706 from } ab } Arendal 0.45*</p>	<p>I—II—III: 61</p>	<p>Statsbanenes Opplysnings- byrå, Arendal. Tel.adr.: Jernbanen, Arendal. Teleph.: 2003. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }</p>	<p>*) From Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat. only. Ab Arendal nur in der Nacht So/Mo, Di/Mi und Fr/Sa. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.</p>
<p>2) BERGEN—OSLO Ø</p> <p>Train } Zug } Nr. 606 from } ab } Bergen 20.00</p>	<p>I—II: 43—44 III: 45—46—47</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. } † 8.30—12.00</p>	
<p>3) KRISTIANSAND—OSLO V</p> <p>Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Kristiansand 0.40</p>	<p>I—II—III: 60</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }</p>	<p>Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.30 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bett- plätze ab 22.30 Uhr im Besitz nehmen.</p>

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
4) LÖNSDAL—TRONDHEIM Train } } Nr. 460 g } om } ab } Lønsdal 19.10*)	I—II—III: 72 III: 73	Billettekspedisjonen, Lønsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lønsdal.	*) From Lønsdal Sundays, Tuesdays and Thursdays only. Ab Lønsdal nur Sonntags, Dienstags und Donners- tags.
5) OSLO V—ARENDAL Train } } Nr. 705—2517 Zug } from } ab } Oslo V 21.00*)	I—II—III: 61	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	*) From Oslo V Mondays, Wednesdays and Satur- days only. Ab Oslo V nur Montags, Mittwochs und Samstags. Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
6) OSLO Ø—BERGEN Train } } Nr. 605 Zug } from } ab } Oslo Ø 21.05	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	
OSLO V—KRISTIANSAND rain } } Nr. 705 Zug } from } ab } Oslo V 21.00	I—II—III: 60	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
8) OSLO V—STAVANGER Train } } Nr. 705 Zug } from } ab } Oslo V 21.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.30). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.30).

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
9) OSLO Ø—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 405 from } ab } Oslo Ø 19.00	I—II: 24 III: 21—22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
10) OSLO Ø—ÅNDALSNES Train } Zug } Nr. 405*)—355 from } ab } Oslo Ø 19.00*	I—II—III: 30 III: 31	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) Fridays, Saturdays and Sundays June 20—August 17 train 305 dep, Oslo Ø 19.40. Freitags, Samstags und Sonn- tags 20 Juni—17 August in Zug 305 ab Oslo Ø 19.40.
11) STAVANGER—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.05	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 9.00—12.00	*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 18.05). Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 18.05).
12) TRONDHEIM—LØNSDAL Train } Zug } Nr. 459 from } ab } Trondheim 23.00*	I—II—III: 72 III: 73	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ✕ 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	*) From Trondheim Mon- days, Wednesdays a- Saturdays only. Ab Trondheim nur Monta- g, Mittwochs und Samstags.
13) TRONDHEIM—OSLO Ø Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 19.30	I—II: 24 III: 21—22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ✕ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
14) ÅNDALSNES—OSLO Ø Train } ug } Nr. 356—406 om } ab } Åndalsnes 20.45	I—II—III: 30 III: 31	Billettkspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.	

Summary
of
trains to which tickets for seats
may be issued.

Übersicht
über die
Züge zu denen Sitzplatzkarten aus-
gehündigt werden können.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office.
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Arendal	2508—702 (2212)	13.50 ¹⁾	Arendal—Oslo V	3	1.00	Statsbanenes Opplysningsbyrå, Arendal. Tel.-Adr.: Jernbanen,
Bergen	610	7.25 ¹⁾	Bergen—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Statsbanenes Relsebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsrelsebyrå, Bergen.
"	602	8.00	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Et 62*) (Bergens-ekspressen)	15.30 ²⁾	" — "	3	**)	"
"	606	20.00	" — "	3	1.00	"
Fagernes	260	13.50 ¹⁾	Fagernes—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Fagernes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Fagernes.
Halden	Et 2*) Et 4*) (Østfold-ekspressen)	8.25 16.00	Halden—Oslo Ø " — "	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Halden. Tel.-Adr.: Jernbanen, Halden.

¹⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

²⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays June 15—October 31 only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags 15 June—31 Oktober.

*^o) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

**^o) See page 24. Appendix F.

Siehe Seite 24. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Kristiansand	Et 72* (Sørlands-ekspresen)	7.45	Kristiansand—Oslo V	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Kristiansand.
»	702	13.45	» — »	3	1.00	»
Lönsdal	448	8.30 ¹⁾	Lönsdal—Trondheim	3	1.00	Billettspedisjonen, Lönsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lönsdal.
»	460	19.10 ²⁾	» — »	3	1.00	»
Narvik	21	6.30	Narvik—Stockholm C	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Narvik. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Narvik.
»	93	10.30	» — »	2 : 3	1.00	»
»	91	21.20 ³⁾	» — »	2 : 3	1.00	»
Oslo V	701—2507	9.00 ⁴⁾	Oslo V—Arendal ⁵⁾	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
Oslo Ø	609	8.35 ²⁾	Oslo Ø—Bergen	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sittepass, Oslo.
»	601	9.35	» — »	2 : 3	1.00	»
»	Et 61* (Bergens-ekspresen)	15.05 ²⁾	» — »	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.

¹⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays in the period June 16—September 1 only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags und nur in der Zeit 16 Juni—1 September.

²⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

³⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

⁴⁾ June 21—August 17 from Oslo V 9.05 in train 2211—2509.

21 Juni—17 August ab Oslo V 9.05 Zug 2211—2509.

⁵⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays June 15—October 31 only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags 15 Juni—31 Oktober.

^{*} Reservation of seats is obligatory.

** See page 24. Appendix F.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

Siehe Seite 24. Anlage F.

656.224.072.148 (04) NSB

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ø	605	21.05	Oslo Ø—Bergen	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-adr.: Sitteplass, Oslo.
•	259	7.45 ¹⁾	Oslo Ø—Fagernes	2 : 3	1.00	•
•	281	8.50	• — •	2 : 3	1.00	•
•	Et 3*) Et 1*) (Østfold-ekspressen)	13.40 23.45	Oslo Ø—Halden • — •	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo Ø.
•	141—41	9.35	Oslo Ø—Hälsingborg F	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
•	137—37	20.15	• — •	2 : 3	1.00	•
•	1937	22.05 ²⁾	• — •	2 : 3	1.00	•
Oslo V	701	9.00	Oslo V—Kristiansand	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
•	Et 71*) (Sorlands-ekspressen)	17.05	• — •	3	**)	•
Oslo Ø	141—41	9.35	Oslo Ø—Köbenhavn H.	1 : 2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Oslo.
•	137	20.15 ³⁾	• — •	3	1.00	•
•	1937	22.05 ⁴⁾	• — •	3	1.00	•

¹⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni bis 31 August.

²⁾ June 14—August 31 only.

Nur vom 14 Juni bis 31 August.

³⁾ June 14—August 30 only.

Nur vom 14 Juni bis 30 August.

⁴⁾ Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 24. Appendix F.

Siehe Seite 24. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	Et 21*) (Skandiapilen)	7.41	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	7.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	141—41	9.35	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	„
„	137—37	20.15	„ — „	2 : 3	1.00	„
Oslo V.	809	20.00 ²⁾	Oslo V—Skien N	3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo V.
„	701	9.00	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
„	705	21.00	„ — „	3	1.00	„
„	705—711	21.00 ⁴⁾	„ — „	3	1.00	„
Oslo Ö	1033	9.10	Oslo Ö—Stockholm C	1 ²⁾ : 2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	1031	22.05	„ — „	2 : 3	1.00	„
„	1201	10.10 ³⁾	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	401	8.40 ³⁾	„ — „	2 : 3	1.00	„

¹⁾ Not on days before Sundays and holidays.
Nicht an Tagen vor Sonn- und Feiertagen.

²⁾ June 15—August 31 only.
Nur vom 15 Juni—31 August.

³⁾ From September 1.
Ab 1 September.

⁴⁾ June 15—September 30 only.
Nur vom 15 Juni—30 september.

⁵⁾ Mondays, Wednesdays, Fridays only.
Nur Montags, Mittwochs, Freitags.

^{*}) Reservation of seats is obligatory (also for the train connecting with the «Skandiapilen» Ängelholm—København).
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch auch für den Anschlusszug zu «Skandiapilen» Ängelholm—København).

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ø	Et 41*) (Dovre-ekspressen)	13.45 ¹⁾	Oslo Ø—Trondheim via Dovre	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
•	405	19.00	• — •	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
•	301	7.30 ²⁾	Oslo Ø—Trondheim via Røros	2 : 3	1.00	•
•	401—351	8.40	Oslo Ø—Åndalsnes	2 : 3	1.00	•
•	405—355	19.00	• — •	3	1.00	•
Skien N.	810	6.40 ³⁾	Skien—Oslo V.	3	1.00	Billettekspedisjonen, Skien and/und Larvik. Tel.-Adr.: Jernbanen Skien, Larvik.
Stavanger	702	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger.
•	712—706	18.05	• — •	3	1.00	•
•	708	20.05	• — •	3	1.00	•
Trondheim	447	8.05 ⁴⁾ *)	Trondheim—Lønsdal	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim, Tel.-Adr.: Statsreisebyr Trondheim.

¹⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

²⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni—31 August.

³⁾ Weekdays only.

Nur Werktags.

⁴⁾ Sundays, Tuesdays and Fridays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Freitags.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 24. Appendix F.

Siehe Seite 24. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train Ausgangsbahnhof des Zuges	Number of Train Zug-Nummer	Time of Departure Abfahrtszeit	Route of the car Lauf des Wagens	Class Klasse	Fee for each Seat Gebühr für jeden Platz	Reserving office Platzverteilungsstelle
Trondheim	459	23.00 ¹⁾	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim.
"	402—1202	8.15 ²⁾	" — "	2 : 3	1.00	"
"	402	8.15 ³⁾	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Et 42*) (Dovre- ekspresen)	14.00 ⁴⁾	" — "	3	**)	"
"	406	19.30	" — "	3	1.00	"
"	302	7.10 ²⁾	" — "	2 : 3	1.00	"
"	423	15.00	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	"
Åndalsnes	352—1202 ²⁾	9.40	Åndalsnes—Oslo Ö	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
"	352—402 ³⁾	9.40	" — "	2 : 3	1.00	"
"	356—406	20.45	" — "	3	1.00	"

¹⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

²⁾ June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni—31 August.

³⁾ From September 1.

Ab 1. September.

⁴⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

^{*}) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch

***) See page 24. Appendix F.

Siehe Seite 24. Anlage F.

**Supplements for seats in Express Specials.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.**

*Fee for each seat in Express Specials (Et) on local Norwegian sections:
Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Et) im inneren norwegischen Verkehr:*

		at a distance of für Entfernungen von	
	1— 60 km	.....	n. kr. 2,00
	61—200 »	.....	» » 4,00
	201—400 »	.....	» » 7,00
more than über	} 400 »	.....	» » 10,00

810 c

Trykk nr. 810 c.

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.

Hovedstyret.



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
**SLEEPING CAR
TRAFFIC**

and

**RESERVATION
OF SEATS**

for Travel Bureaux outside
Norway.

*Valid from
September 1st 1952.*

Bestimmungen für den
**SCHLAFWAGEN
VERKEHR**

sowie für die

**BESTELLUNG VON
SITZPLÄTSEN,**

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
1. September 1952.*

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1952

NO
HOVEDSTYRET

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued	8
Rendering of accounts	9
Appendixes.	
A. Plans of some types of sleeping cars	10
B. Receipt for berth fee.....	12
C. Seat ticket	13
D. Summary of sleeping car routes	14
E. Summary of trains to which tickets for seats may be issued	18
F. Supplements for seats in Express Specials	22

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den Norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden ..	8
Abrechnung	9
Anlagen.	
A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	10
B. Bettplatzbescheinigung	12
C. Sitzplatzkarte.....	13
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	14
E. Übersicht über die Züge zu denen Sitzplatzkarten ausgehändigt werden können ..	18
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	22

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to
 - a) the Norwegian State Railways
 - b) the Swedish State Railways
 - c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.
2. The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr: 150 c) shall apply.

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st, 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.
4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.
5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwe- gischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen
 - a) der norwegischen Staatsbahnen
 - b) der schwedischen Staatsbahnen
 - c) der Schlafwagensgesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.
2. Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c.).

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I., II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.
4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.
5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagensgesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. Berths can be reserved 4 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

a) berth fee
48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.

24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.

12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.

b) booking fee
1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;
class and number of berths;

the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;

the number of the train;

the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Bettplätze können innerhalb 4 Wochen vor dem Reisetage bestellt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

a. Bettplatzgebühr.
48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.

24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.

12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.

b. Vormerkgebühr.
1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;
Wagenklasse und Anzahl der Plätze;

Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und auszusteigen beabsichtigt;

Zugnummer;

Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for **one** night and for **one** person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths or Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für **eine** Nacht und für **eine** Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung vor der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaus may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich geschriebenen Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr:

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungstelegramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückerstatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Tickets may be issued.

26. Seat tickets (see Appendix C)¹⁾, may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat tickets are indicated in the Appendix E.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order

¹⁾ For seats in the Express Special Skandiapilen the travel bureaux in Norway and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem angegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Sitzplatzkarten ausgegeben werden.

26. Sitzplatzkarten (siehe Anlage C)¹⁾ dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändigt werden.

27. Die Preise der Sitzplatzkarten sind in der Anlage E angegeben.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden

¹⁾ Für Sitzplätze im Expresszug Skandiapilen verwenden die Reisebüros in Norwegen und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

the seats within 14 days before the date of travel (Seats in Express Specials (marked Et.) 4 weeks however) and travel bureaux in other countries outside Norway without limit. The car and seat numbers can however at the earliest be communicated 4 weeks in advance.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the Express Specials (Et.) can be reserved also from a few intermediate stations.

30. Only when a reply has been received from the reserving office that the seat is reserved a seat ticket, filled in with all particulars concerning class, seat, train, date etc., may be issued to the passenger. The seat ticket is **not** valid without these particulars.

31. The seat ticket shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

32. No refund of the seat ticket fee for ordinary trains is granted.

33. The transport of baggage in the Express Specials (Et.) is limited. Registered baggage will not be transported in the Express Special Skandiapilen.

34. (Reserved number.)

Rendering of Accounts.

35. A monthly account of sleeping berth receipts and seat tickets issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat tickets issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

und Dänemark innerhalb 14 Tage (Sitzplätze in Expresszügen (Et.) doch innerhalb 4 Wochen) und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus. Wagen- und Platznummer können doch erst 4 Wochen im voraus mitgeteilt werden.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den Expresszügen mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Platzkarten dürfen erst nach Eingang der Antwort auf die Bestellung ausgehändigt werden, damit die Platzkarte mit Angaben über Klasse, Platznummer, Zugnummer, Reisetag und Bahnhöfe ausgefüllt werden kann. Ohne diese Angaben ist die Platzkarte ungültig.

31. Die Platzkarten sind in den Reisebürofahrscheinheften unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

32. Die Platzkartengebühr für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

33. Reisegepäck wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug Skandiapilen wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

34. (Reserve-Nummer.)

Abrechnung.

35. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzkarten sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des dem Verkaufsmonat folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

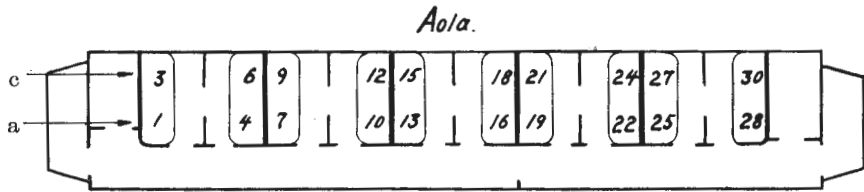
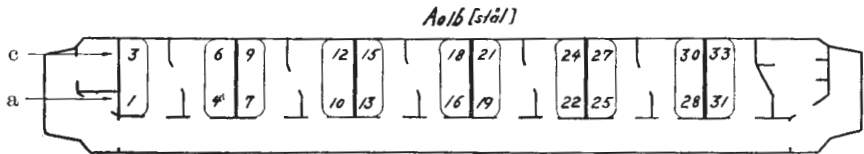
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzkarten sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix }
Anlage } A

Plans of some types of Sleeping Cars.
Grundriss verschiedener Schlafwagentypen.

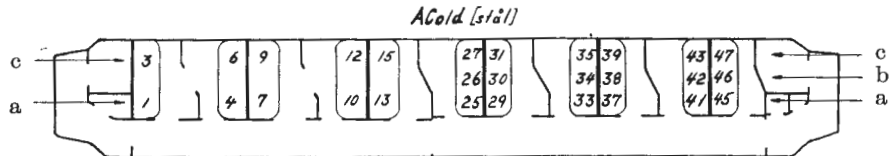
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

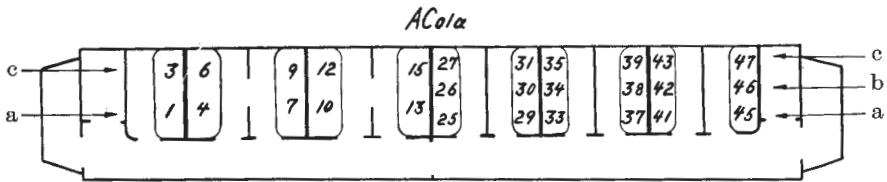


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.



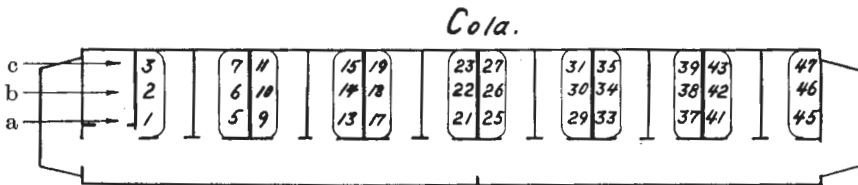
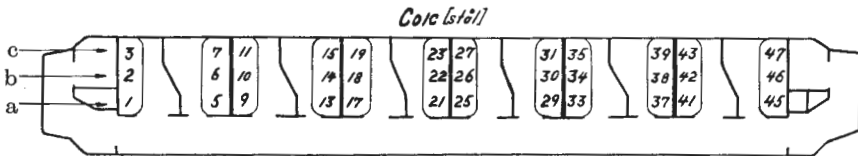
- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten



When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied.—
 Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

Littera.



- a) Lower Berths — Unterbetten
 b) Middle Berths — Mittelbetten
 c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.

Ser. 2

Norges Statsbaner Soveplasskvittering

Ser. 2 Nr.

Norges Statsbaner
Soveplasskvittering
fra til

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.

i herre
i dame -kupé tog nr. natten mellom
familie

den / og den / 19.....

fra

til

betalt:

Soveplass-

avgift kr.

Bestillings-

avgift kr.

.....

Sign.

Stempel.

Plass reservert:

Vogn nr.

Plass nr.

tog nr.

som avgår kl.

Sign.

Stempel.

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)**Merk.** Kvitteringen gjelder som soveplassbillett bare når det innrammede felt er fyllt ut.

Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplassavgiften (med fradrag av avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsatt tid.

Zur Beachtung. Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.

Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnhofe, wovon der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises (nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.

Notice. The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.

Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.

Remarques. Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment complétée.

Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui, il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

(4. 40 000)

Appendix }
Anlage } C.

NORGES STATSBANER

Kr.	klasse	Nr.
	class - Klasse	

SITTEPLASSBILLETT

SEAT TICKET - SITZPLATZKARTE

Plass nr.	Vogn nr.	Tog nr.	den / 19
Seat - Platz	Car - Wagen	Train - Zug	the - am

Fra.	kl.	til
From - von	Dep. - Abf.	To - nach

Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som opptatt. The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way. Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später vorübergehend den Platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt bezeichnen.

Salgssted	}
Issuing office	
Ausgabestelle	

NORGES STATSBANER

Sitteplassbillett klasse

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
<p>Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.</p> <p>Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.</p>	<p>Class. Number of sleeping car.</p> <p>Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.</p>	<p>Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).</p> <p>Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.</p>	<p>Notes</p> <p>Bemerkungen</p>
<p>1) ARENDAL—OSLO V</p> <p>Train } Zug } Nr. 2516—706 from } ab } Arendal 0.45*</p>	<p>I—II—III: 61</p>	<p>Statsbanenes Opplysnings- byrå, Arendal. Tel.adr.: Jernbanen, Arendal. Teleph.: 2003. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00</p>	<p>*) From Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat. only. Ab Arendal nur in der Nacht So/Mo, Di/Mi nnd Fr/Sa. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.</p>
<p>2) BERGEN—OSLO Ø</p> <p>Train } Zug } Nr. 606 from } ab } Bergen 20.00</p>	<p>I—II: 43—44 III: 45—47</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 8.30—12.00</p>	
<p>3) KRISTIANSAND—OSLO V</p> <p>Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Kristiansand 0.40</p>	<p>I—II—III: 60</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00</p>	<p>Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.30 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bett- plätze ab 22.30 Uhr im Besitz nehmen.</p>

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
4) LÖNSDAL—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 460 from } ab } Lønsdal 19.10*)	I—II—III: 72 III: 73	Billettkspedisjonen, Lønsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lønsdal.	*) From Lønsdal Sundays, Tuesdays and Thursdays only. Ab Lønsdal nnr Sonntags, Dienstags und Donners- tags.
5) OSLO V—ARENDAL Train } Zug } Nr. 705—2517 from } ab } Oslo V 21.00*)	I—II—III: 61	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) From Oslo V Mondays, Wednesdays and Satur- days only. Ab Oslo V nur Montags, Mittwochs und Samstags. Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
6) OSLO Ø—BERGEN Train } Zug } Nr. 605 from } ab } Oslo Ø 21.05	I—II: 43—44 III: 45—47	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
7) OSLO V—KRISTIANSAND Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II—III: 60	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
8) OSLO V—STAVANGER Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.30). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.30).

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
9) OSLO Ö—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 405 from } ab } Oslo Ö 19.00	I—II: 24 III: 21—23	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ⚡ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
10) OSLO Ö—ÅNDALSNES Train } Zug } Nr. 405—355 from } ab } Oslo Ö 19.00	I—II—III: 30 III: 31	Statshanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ⚡ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
11) STAVANGER—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.05	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ⚡ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 9.00—12.00	*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 18.05). Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 18.05).
12) TRONDHEIM—LÜNSDAL Train } Zug } Nr. 459 from } ab } Trondheim 23.00*)	I—II—III: 72 III: 73	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ⚡ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	*) From Trondheim Mon- days, Wednesdays and Saturdays only. Ab Trondheim nur Montags, Mittwochs und Samstags.
13) TRONDHEIM—OSLO Ö Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 19.30	I—II: 24 III: 21—23	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 26 313. ⚡ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
14) ÅNDALSNES—OSLO Ø Train } Zug } Nr. 356—406 from } ab } Åndalsnes 20.45	I—II—III: 30 III: 31	Billettkspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.	

Summary
of
trains to which tickets for seats
may be issued.

Übersicht
über die
Züge zu denen Sitzplatzkarten aus-
gehändig werden können.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Bergen	602	8.00	Bergen—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisbyrå, Bergen.
»	Et 62*) (Bergens-ekspressen)	15.30 ¹⁾	» — »	3	**)	»
»	606	20.00	» — »	3	1.00	«
Halden	Et 2*) Et 4*) (Østfold-ekspressen)	8.25 16.00	Halden—Oslo Ø » — »	} 3	1.00	Billettkspedisjonen, Halden. Tel.-Adr.: Jernbanen, Halden.
Kristiansand	Et 72*) (Sørlands-ekspressen)	7.45	Kristiansand—Oslo V	2 : 3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisbyrå Kristiansand.
»	702	13.45	» — »	3	1.00	»
Lønsdal	460	19.10 ²⁾	Lønsdal—Trondheim	3	1.00	Billettkspedisjonen, Lønsdal.

¹⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays September 1st—October 30th only and from April 30th 1953.
Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags 1 September—30 Oktober und vom 30 April 1953.

²⁾ Sundays, Tuesdays, and Thursdays only.
Nur Sontags, Diensdags und Donnerstags.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 22. Appendix F.
Siehe Seite 22. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangs-bahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrts-zeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	601	9.35	Oslo Ö—Bergen	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	Et 61*) (Bergens-ekspressen)	15.05 ¹⁾	„ — „	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
Oslo Ö	605	21.05	„ — „	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo O. Tel.-adr.: Sitteplass, Oslo.
„	281	8.50	Oslo Ö—Fagernes	2 : 3	1.00	„
„	Et 3*) Et 1*) (Østfold-ekspressen)	13.40 23.45	Oslo Ö—Halden „ — „	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo Ö.
„	141—41	9.35	Oslo Ö—Hälsing-borg F	1 : 2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	137—37	20.15	„ — „	2 : 3	1.00	„
Oslo V	701	9.00	Oslo V—Kristiansand	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
„	Et 71*) (Sørlands-ekspressen)	17.05	„ — „	3	**)	„
Oslo Ö	141—41	9.35	Oslo Ö—Köbenhavn H.	1 : 2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.

¹⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays in the period September 1st—October 31st only and from April 29th 1953.
Nur Montags, Mittwochs und Samstags 1 September—31 Oktober und vom 29 April 1953.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 22. Appendix F.
Siehe Seite 22. Anlage F.

656.223.1(481)

52/818

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	Et 21*) (Skandiapilen)	7.41	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	7.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	141—41	9.35	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	„
„	137—37	20.15	„ — „	2 : 3	1.00	„
Oslo V.	809	20.0 ¹⁾	Oslo V—Skien N	3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo V.
„	701	9.00	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
„	705	21.00	„ — „	3	1.00	„
Oslo Ö	1033	9.10	Oslo Ö—Stockholm C	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	1031	22.05	„ — „	2 : 3	1.00	„
„	401	8.40	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	Et 41*) (Dovre-ekspressen)	13.45 ¹⁾	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	405	19.00	„ — „	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.

1) Not on days before Sundays and holidays.

Nicht an Tagen vor Sonn- und Feiertagen.

2) Mondays, Wednesdays, and Saturdays only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch

***) See page 22. Appendix F.

Siehe Seite 22. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ø	401—351	8.40	Oslo Ø—Åndalsnes	2 : 3	1.00	Plassbilletkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	405—355	19.00	" — "	3	1.00	"
Skien N.	810	6.40 ¹⁾	Skien—Oslo V.	3	1.00	Billettekspedisjonen, Skien. Tel.-Adr.: Jernbanen Skien.
Stavanger	702	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger.
"	706	20.05	" — "	3	1.00	"
Trondheim	402	8.15	Trondheim—Oslo Ø via Dovre	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Trondheim.
"	Et 42*) (Dovre- ekspressen)	14.00 ¹⁾	" — "	3	**)	"
"	406	19.30	" — "	3	1.00	"
"	423	15.00	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	"
"	459	23.00 ²⁾	Trondheim—Lønsdal	3	1.00	"
Åndalsnes	352—402	9.40	Åndalsnes—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
"	356—406	20.45	" — "	3	1.00	"

¹⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

²⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

³⁾ Weekdays only.

Nur Werktags.

^{*)} Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch

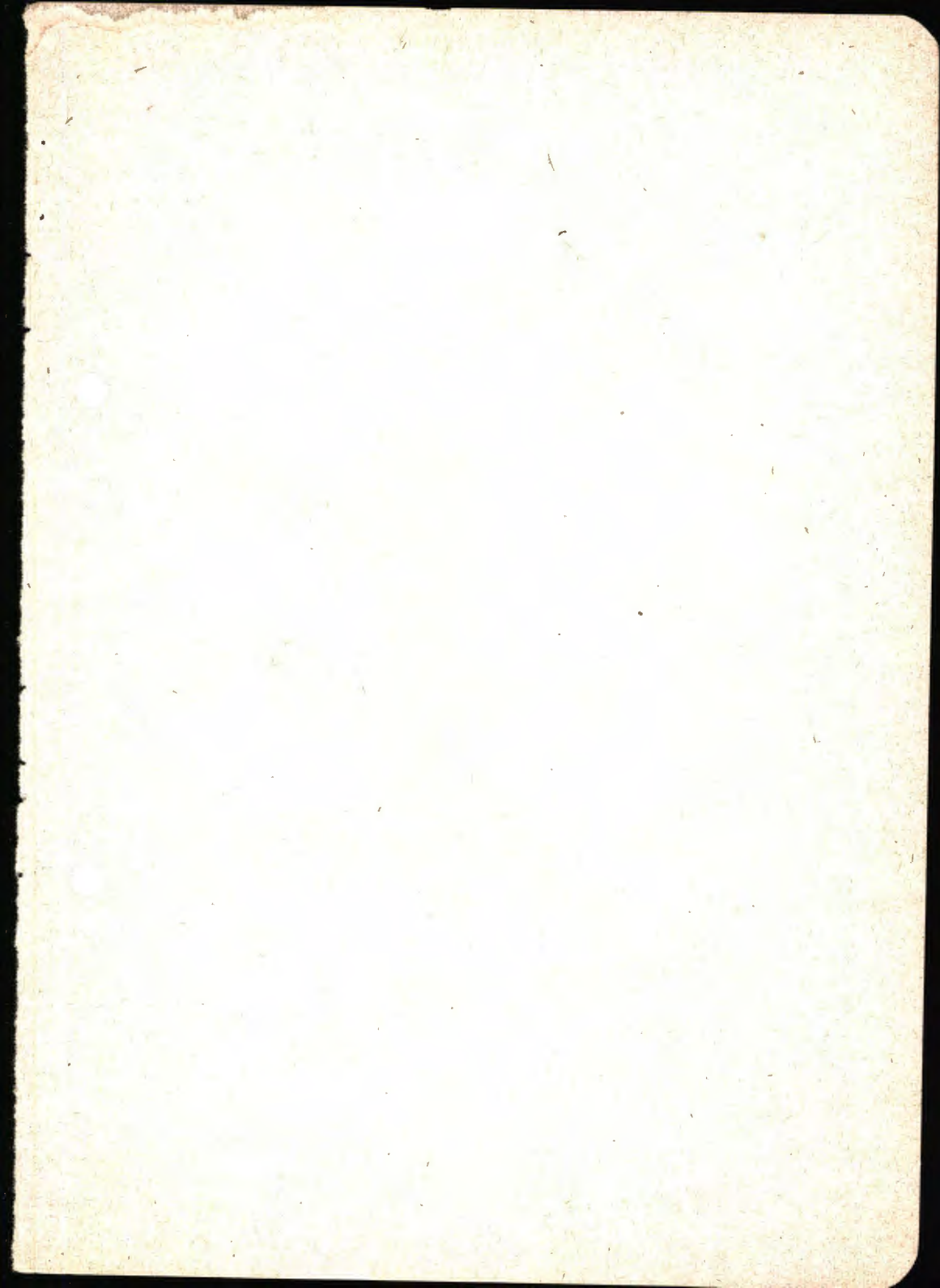
***) See page 22. Appendix F.

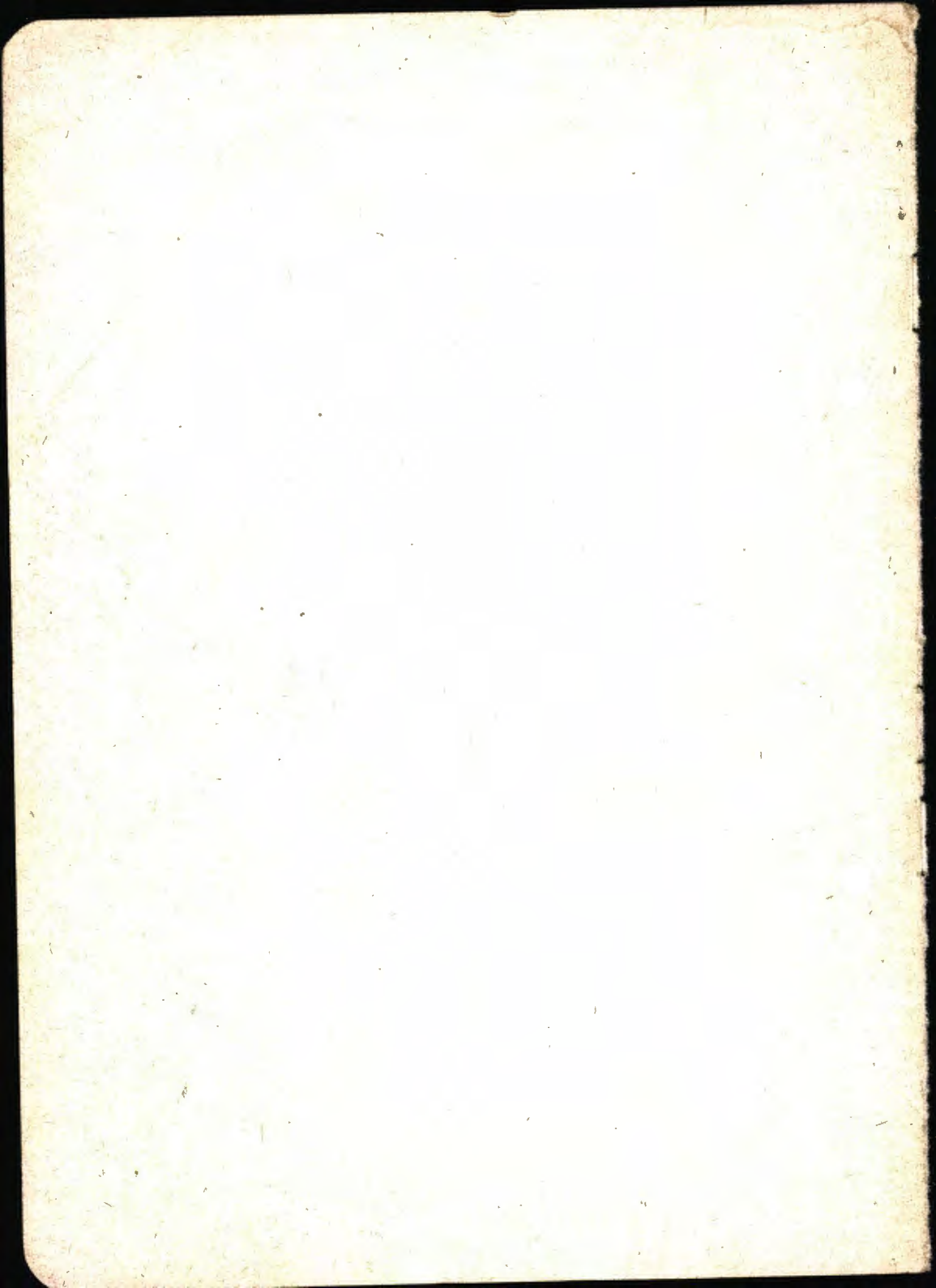
Siehe Seite 22. Anlage F.

**Supplements for seats in Express Specials.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.**

*Fee for each seat in Express Specials (Et) on local Norwegian sections:
Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Et) im inneren norwegischen Verkehr:*

		at a distance of für Entfernungen von		
	1— 60 km	.....	n. kr.	2,00
	61—200 »	.....	» »	4,00
	201—400 »	.....	» »	7,00
more than über	} 400 »	.....	» »	10,00





810 c

Trykk nr. 810 c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.
Hovedstyret.



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
**SLEEPING CAR
TRAFFIC**

and

**RESERVATION
OF SEATS**

for Travel Bureaux outside
Norway.

*Valid from
September 1st 1952.*

Supplement 1.

Valid from October 1st 1952.

Bestimmungen für den
**SCHLAFWAGEN
VERKEHR**

sowie für die

**BESTELLUNG VON
SITZPLÄTSEN.**

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
1. September 1952.*

Nachtrag 1.

Gültig vom 1. Oktober 1952.

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1952

The following alterations are to be made:

Folgende Änderungen machen:

Page — Seite 19.

At *Oslo Ø*: train 141—41 *Oslo Ø*—*Hälsingborg F*, the figure : 3 in column 5 to be crossed out.

At *Oslo Ø*: train 137—37 *Oslo Ø*—*Hälsingborg*, the whole line to be crossed out.

Bei *Oslo Ø*: Zug Nummer 141—41 *Oslo Ø*—*Hälsingborg F*, die Ziffer : 3 in Spalte 5 zu streichen.

Bei *Oslo Ø*: Zug Nummer 137—37 *Oslo Ø*—*Hälsingborg*, die ganze Linie zu streichen.

Page — Seite 20.

At *Oslo Ø*: train 141—41 *Oslo Ø*—*Malmö C* and train 137—37 *Oslo Ø*—*Malmö C*, both lines to be crossed out.

At *Oslo Ø*: train 1033 *Oslo Ø*—*Stockholm C* and 1031 *Oslo Ø*—*Stockholm C*, both lines to be crossed out.

Bei *Oslo Ø*: Zug Nummer 141—41 *Oslo Ø*—*Malmö C* und Zug Nummer 137—37 *Oslo Ø*—*Malmö C*, die beiden Linien zu streichen.

Bei *Oslo Ø*: Zug Nummer 1033 *Oslo Ø*—*Stockholm C* und Zug Nummer 1031 *Oslo Ø*—*Stockholm C*, die beiden Linien zu streichen.

810 c

Trykk nr. 810 c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.

656.224.072.1

Hovedstyret.

(481)(041)

NSB



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
SLEEPING CAR
TRAFFIC
and
RESERVATION
OF SEATS

for Travel Bureaux outside
Norway.

*Valid from
June 15th 1953.*

Bestimmungen für den
SCHLAFWAGEN
VERKEHR
sowie für die
BESTELLUNG VON
SITZPLÄTSEN,

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
15. Juni 1953.*

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1953

NORGES STAATSBANER
HOVEDSTYRET

52618

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars.....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat receipts may be issued	8
Rendering of accounts	10

Appendixes.

A. Plans of some types of sleeping cars	11
B. Receipt for berth fee.....	13
C. Seat receipts	14
D. Summary of sleeping car routes	15
E. Summary of trains to which seat receipts may be issued ..	19
F. Supplements for seats in Express Specials	25

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Platzbescheinigungen ausgegeben werden	8
Abrechnung	10

Aulagen.

A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	11
B. Bettplatzbescheinigung	13
C. Platzbescheinigung	14
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	15
E. Übersicht über die Züge zu denen platzbescheinigungen ausgehändigt werden können	19
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	25

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to

- a) the Norwegian State Railways
- b) the Swedish State Railways
- c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.

2. *The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr. 150 c) shall apply.*

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st, 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.

4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.

5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwe- gischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen

- a) der norwegischen Staatsbahnen
- b) der schwedischen Staatsbahnen
- c) der Schlafwagengesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.

2. *Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c.).*

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I., II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.

4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagengesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. Berths can be reserved 4 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

a) berth fee
48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.

24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.

12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.

b) booking fee
1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;

class and number of berths;

the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;

the number of the train;

the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Bettplätze können innerhalb 4 Wochen vor dem Reisetage bestellt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

a. Bettplatzgebühr.

48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.

24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.

12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.

b. Vormerkgebühr.

1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;

Wagenklasse und Anzahl der Plätze;

Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und auszusteigen beabsichtigt;

Zugnummer;

Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for **one** night and for **one** person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths and Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für **eine** Nacht und für **eine** Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung vor der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaux may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich ausgedruckten Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr;

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungstelegramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückerstatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Receipts may be issued.

26. Seat receipts (see Appendix C)¹), may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat receipts are indicated in the Appendix E.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order

¹) For seats in the Express Special Skandiapilen the travel bureaux in Sweden and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem angegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Platzbescheinigungen ausgegeben werden.

26. Platzbescheinigungen (siehe Appendix C)¹) lage dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändigt werden.

27. Die Preise der Platzbescheinigungen sind in der Anlage E angegeben.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden

¹) Für Sitzplätze im Expresszug Skandiapilen verwenden die Reisebüros in Schweden und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

the seats within 3 weeks before the date of travel (Seats in Express Specials (marked Et.) 4 weeks however) and travel bureaux in other countries outside Norway without limit. The car and seatnumbers can however at the earliest be communicated 4 weeks in advance.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the Express Specials (Et.) can be reserved also from a few intermediate stations.

30. When an order is received, a seat receipt shall be issued (see Appendix C) and filled in with the necessary particulars.

31. The seat receipt is to be issued for one section and for one person only.

32. When a reply has been received from the reserving office that a seat is booked, the right part of the seat receipt shall be filled in with the number of the seat, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt then has the validity of a seat ticket.

33. If a reply to the seat order has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a seat has been reserved at the station of departure.

34. The seat receipt shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

35. No refund of the seat receipt fee for ordinary trains is granted.

36. For passengers going to Copenhagen by the Express Special Skandiapilen seats will be reserved also in the corresponding train Ängelholm C—København H. The number of the seat in the corresponding train has to be noted on the back of the seat-ticket. The reservation in the corresponding train is free of cost.

und Dänemark innerhalb 3 Wochen (Sitzplätze in Expresszügen (Et.) doch innerhalb 4 Wochen) und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus. Wagen- und Platznummer können doch erst 4 Wochen im voraus mitgeteilt werden.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den Expresszügen mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Bei der Bestellung ist eine Sitzplatzbescheinigung (siehe Anlage C) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

31. Jede Sitzplatzbescheinigung darf nur für eine Strecke und für eine Person ausgestellt werden.

32. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Sitzplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Sitzplatzbescheinigung mit der Nummer des Sitzplatzes und des Wagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von dem Einsteigebahnhof ausgefüllt werden. Die Sitzplatzbescheinigung gilt dann als eine Sitzplatzkarte.

33. Wenn vor der Abfahrt des Reisenden Antwort auf die Platzbestellung nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof unter Vorzeigung der Sitzplatzbescheinigung Bescheid bekommen ob ein Sitzplatz freigehalten worden ist.

34. Die Platzbescheinigungen sind in den Reisebürofahrscheinheften unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

35. Die Platzbescheinigungsg Gebühr für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

36. Für Reisende nach Kopenhagen die mit dem Expresszug Skandiapilen fahren, werden Sitzplätze auch im Anschlusszug Ängelholm C—København H reserviert. Die Nummern dieser Sitzplätze sind auf der Rückseite der Sitzplatzkarte anzugeben. Die Reservierung im Anschlusszuge geschieht kostenlos.

37. The transport of baggage in the Express Specials (Et.) is limited. Registered baggage will **not** be transported in the Express Special Skandiapilen.

Rendering of Accounts.

38. A monthly account of sleeping berth receipts and seat receipts issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat receipts issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

37. Reisegepäck wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug Skandiapilen wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

Abrechnung.

38. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzbescheinigungen sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des dem Verkaufsmonat folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

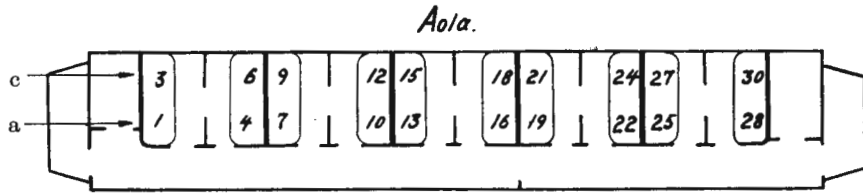
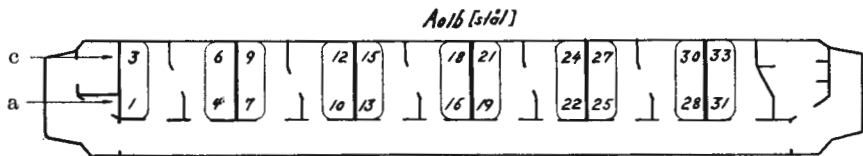
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzbescheinigungen sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix }
 Anlage } A

Plans of some types of Sleeping Cars.
Grundriss verschiedener Schlafwagentypen.

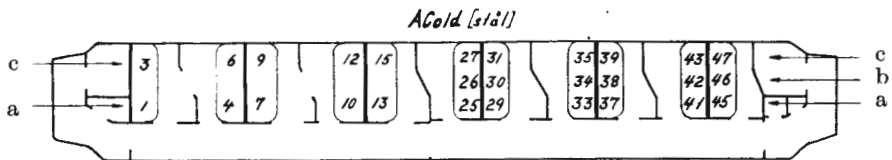
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

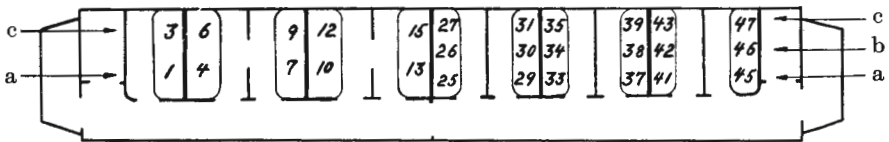


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.

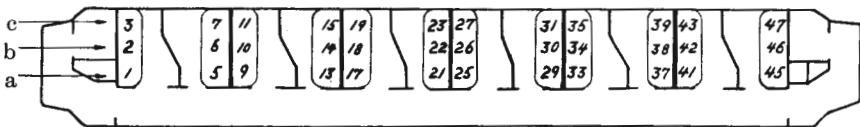
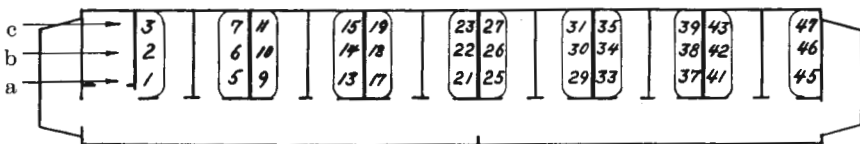


- a) Lower Berths — Unterbetten
 b) Middle Berths — Mittelbetten
 c) Upper Berths — Oberbetten

ACola

When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied.—
Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

*Littera.**Cola (steil)**Cola.*

- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.

Ser. 2

Norges Statsbaner

Soveplaskvittering

fra til

Norges Statsbaner Soveplaskvittering

Ser. 2 Nr.

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.

i herre
i dame -kupé tog nr. natten mellom
familie

den / og den / 19

fra

til

betalt:

Soveplask-
avgift kr.

Bestillings-
avgift kr.

.....

Sign.

Stempel.

<u>Plass reservert:</u>	
Vogn nr. ....	.....
Plass nr. ....	.....
tog nr. ....	.....
som avgår kl. ....	.....
.....	
Sign.	
Stempel.	

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)**Merk.** Kvitteringen gjelder som soveplaskbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.

Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplaskavgiften (med fradrag av avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsatt tid.

Zur Beachtung. Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.

Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnwaggon, wovon der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises (nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.

Notice. The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.

Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.

Remarques. Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment complétée.

Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui, il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

(4. 40 000)

Appendix }
Anlage } C.NORGES STATSBANER
Norwegian State Railways
Norwegische StaatsbahnenKlasse

Class-KlasseNavn: _____
Name**SITTEPLASSKVITTERING**

Seat Receipt - Platzbescheinigung

Fra Fram - Von _____

Til To - Nach _____

Dato _____ Tog _____
Date - Datum Train - ZugPris _____
Fare - Preis

Sign.

Stempel

Plass reservert
Seat Reserved - Platz ReserviertVogn - dør no. _____
Car - Door Wagen - TürPlass no. _____
Seat - PlatzTog no. _____
Train - ZugAvgang kl. _____
Dep. - Abf.

Sign.

Stempel

NORGES STATSBANER
SITTEPLASSKVITTERING
Fra _____ Til _____(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)**Merk.***Kvitteringen gjelder som sitteplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.*Beskjed om at sitteplass er reservert, får en der plassen er bestilt, eller senest i billett-
ekspedisjonen på den stasjon hvorfra sitteplassen skal benyttes.Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en
kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som optatt.**Notice.***The receipt is valid as a seat ticket only when the enframed portion has been duly
filled in.*Information whether an ordered seat has been reserved or not can be obtained either
at the office where the seat was ordered or latest at the station from which the seat shall
be used.The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently
vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way.**Zur Beachtung.***Die Bescheinigung ist gültig als Platzkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt
worden ist.*Auskunft, ob ein Sitzplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienst-
stelle bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe
auf dem Bahnhofe, wovon der Sitzplatz benutzt werden soll, erteilt.Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später
vorübergehend den platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt
bezeichnen.

Appendix D.

Anlage D.

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.	Class. Number of sleeping car.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).	Notes
Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Bemerkungen
1) ARENDAL—OSLO V Train } Zug } Nr. 2516—706 from } ab } Arendal 0.45*	I—II—III: 61	Statsbanenes Opplysnings- byrå, Arendal. Tel.adr.: Jernbanen, Arendal. Teleph.: 2003. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	*) This car run from Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat, only but not in the period June 16—August 31. Dieser Wagen läuft ab Arendal nur in der Nacht So/Mo, Di/Mi und Fr/Sa, aber nicht in der Zeit 16 Juni—31 August. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.
2) BERGEN—OSLO Ø Train } g } Nr. 606 m } ab } Bergen 20.30	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. } † 8.30—12.00	
3) KRISTIANSAND—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Kristiansand 0.35	I—II—III: 60	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.30 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bettplätze ab 22.30 Uhr im Besitz nehmen.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
4) LÖNSDAL—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 460 from } ab } Lønsdal 19.00*)	I—II—III: 72 III: 73	Billettkespisjonen, Lønsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lønsdal.	*) Dep. Lønsdal daily June 16—August 24. otherwise dep. Lønsdal Sunda Tuesdays and Thursd only. Ab Lønsdal täglich 16 Juni —24. August sonst ab Lønsdal nur Sonntags, Di- enstags und Donnerstags.
5) OSLO V—ARENDA Train } Zug } Nr. 705—2517 from } ab } Oslo V 21.00*)	I—II—III: 61	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) This car run from Oslo V. Mondays, Wednesdays and Saturdays only, but not in the period June 15—Aug- ust 30. Dieser Wagen läuft ab Oslo V nur Montags, Mittwochs und Samtags, aber nicht in der Zeit 15 Juni—30 August. Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
6) OSLO Ö—BERGEN Train } Zug } Nr. 605 from } ab } Oslo Ö 21.05	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
7) OSLO V—KRISTIANSAND Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II—III: 60	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	Sleeping car passengers r remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
8) OSLO V—STAVANGER Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.10). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.10).

1	2	3	4
<p>Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.</p> <p>Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.</p>	<p>Class. Number of sleeping car.</p> <p>Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.</p>	<p>Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).</p> <p>Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.</p>	<p>Notes</p> <p>Bemerkungen</p>
<p>9) OSLO Ø—TRONDHEIM</p> <p>ain } g } Nr. 405 from } ab } Oslo Ø 20.05</p>	<p>I—II: 24 III: 21—22—23</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ⚡ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00</p>	
<p>10) OSLO Ø—ÅNDALSNES</p> <p>Train } Zug } Nr. 405*)—355 from } ab } Oslo Ø 20.05*)</p>	<p>I—II—III: 30 III: 31</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ⚡ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00</p>	<p>*) June 15—August 23 train 305 dep. Oslo Ø. 20.40. 15 Juni—23 August in Zug 305 ab Oslo Ø 20.40.</p>
<p>11) STAVANGER—OSLO V</p> <p>Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.00</p>	<p>I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ⚡ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 9.00—12.00</p>	<p>*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 17.50. Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 17.50.</p>
<p>12) TRONDHEIM—LÖNSDAL</p> <p>in } g } Nr. 459 from } ab } Trondheim 22.30*)</p>	<p>I—II—III: 72 III: 73</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 27 222. ⚡ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00</p>	<p>*) Dep. Trondheim daily June 15—August 23, otherwise dep. Trond- heim Mondays, Wednes- days and Saturdays only. Ab Trondheim täglich 15. Juni—23. August, sonst ab Trondheim nur Mont- tags, Mittwochs und Samstags.</p>
<p>13) TRONDHEIM—OSLO Ø</p> <p>Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 20.00</p>	<p>I—II: 24 III: 21—22—23</p>	<p>Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 27 222. ⚡ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00</p>	

1	2	3	4
<p>Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.</p> <p>Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.</p>	<p>Class. Number of sleeping car.</p> <p>Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.</p>	<p>Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).</p> <p>Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.</p>	<p>Notes</p> <p>Bemerkungen</p>
<p>14) ÅNDALSNES—OSLO Ø</p> <p>Train } Zug } Nr. 356—406*) from } ab } Åndalsnes 21.25</p>	<p>I—II—III: 30 III: 31</p>	<p>Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.</p>	<p>*) June 15—August 23 train 306 arr. Oslo Ø 6.55. Juni 15—August 23 in 306 an Oslo Ø 6.55.</p>

Appendix E

Anlage E

Summary
of
trains to which tickets for seats
may be issued.

Übersicht
über die
Züge zu denen Sitzplatzkarten aus-
gehändigt werden können.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Startingspunkt des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Arendal	2508—2212	13.50 ¹⁾	Arendal—Oslo V	3	1.00	Statsbanenes Opplysningsbyrå, Arendal. Tel.-Adr.: Jernbanen,
Bergen	610	7.30 ¹⁾	Bergen—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen.
•	602	8.30	• — •	2 : 3	1.00	•
•	Et 62*) (Bergens-ekspressen)	15.30 ²⁾	• — •	3	**)	•
•	606	20.30	• — •	3	1.00	•
•	1402	16.00 ³⁾	• — Voss	2 : 3	1.00	Norwegian State Railways Travelbureau, 21—24 Cockspur Street, London. Tel.-Adr.: Norstarys, London.
•	1404	19.00 ⁴⁾	• — •	2 - 3	1.00	•
Fagernes	260	14.00 ³⁾	Fagernes—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Fagernes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Fagernes.
Halden	Et 2*) Et 4*) (Østfold-ekspressen)	8.25 15.55	Halden—Oslo Ø • — •	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Halden. Tel.-Adr.: Jernbanen, Halden.

¹⁾ June 15—August 23 only.

Nun vom 15 Juni bis 23 August.

²⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays June 15—October 31 only.

Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags 15 Juni—31 Oktober.

³⁾ Tuesdays and Saturdays June 15—September 6 only.

Nur Dienstags und Samstags 15 Juni—6 September.

⁴⁾ Sundays and Thursdays June 15—September 6 only.

Nur Sonntags und Donnerstags 15 Juni—6 September.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25. Appendix F.
Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Kragerø	2258—2212	15.25	Kragerø—Oslo V	3	1.00	Billettekspedisj., Kragerø.
Kristiansand	Et 72*) (Sørlands- ekspressen)	7.45	Kristiansand—Oslo V	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreiseb Kristiansand.
"	702	13.45	" — "	3	1.00	"
Lönsdal	448	9.00 ¹⁾	Lönsdal—Trondheim	3	1.00	Billettekspedisjonen, Lönsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lönsdal.
"	460	19.00 ²⁾	" — "	3	1.00	"
Narvik	21	6.30	Narvik—Stockholm C	2 : 3	1.00	Statsbaneenes Reisebyrå, Narvik. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Narvik.
"	93	10.25	" — "	2 : 3	1.00	"
"	91	21.05 ³⁾	" — "	2 : 3	1.00	"
Oslo V	2211—2509	9.05 ⁴⁾	Oslo V—Arendal	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
Oslo Ø	609	8.35 ⁵⁾	Oslo Ø—Bergen	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	601	10.00	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Et 61*) (Bergens- ekspressen)	15.00 ⁶⁾	" — "	3	**)	Statsbanenes Reisebyr Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.

1) June 16—August 24 only.

Nur vom 16 Juni bis 24 August.

2) Dep. Lönsdal daily June 16—August 24 otherwise dep Lönsdal. Sundays, Tuesdays and Thursdays only.
Ab Lönsdal täglich 16 Juni—24 August sonst ab Lönsdal nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

3) June 10—August 31 only.

Nur vom 10 Juni bis 31 August.

4) June 15—August 23, August 29 and 30 September 5 and 6 only.

15 Juni—23 August, 29 und 30 August, 5 und 6 September.

5) June 15—August 23 only.

Nur vom 15 Juni bis 23 August.

6) Mondays, Wednesdays and Saturdays June 15—October 31 only.

Nur Montags, Mittwochs und Samstags 15 Juni—31 Oktober.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

**) See page 25. Appendix F.

Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	605	21.05	Oslo Ø.—Bergen	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-adr.: Sitteplass, Oslo.
„	259	7.45 ¹⁾	Oslo Ö—Fagernes	2 : 3	1.00	„
„	281	9.35	„ — „	2 : 3	1.00	„
„	Et 3*) Et 1*)	13.40 23.45	Oslo Ö—Halden „ — „	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo Ö.
„	(Östfold- ekspressen)	141—41	9.35 ²⁾		Oslo Ö—Hälsing- borg F	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	137—37	20.15 ³⁾	„ — „	2 : 3	1.00	„
„	1937	22.05 ³⁾	„ — „	2 : 3	1.00	„
Oslo V	2211—2557	9.05 ⁴⁾	Oslo V—Kragero	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
„	701	9.00	„ — Kristiansand	3	1.00	„
„	Et 71*) (Sørlands- ekspressen)	17.05	„ — „	3	**)	„
Oslo Ö	141—41	9.35	Oslo Ö—Köbenhavn H.	1 : 2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret. Oslo. Tel.-Adr.: Sitteplass Oslo.
„	137	20.15	„ — „	2 ⁵⁾ —3	1.00	„
„	1937	22.05 ³⁾	„ — „	3	1.00	„

¹⁾ June 15—August 23 only.

Nur von 15 Juni bis 23 August.

²⁾ June 10—August 31 only.

Nur vom 10 Juni bis 31 August.

³⁾ June 9—August 30 only.

Nur vom 9 Juni bis 30 August.

⁴⁾ June 15—August 23, August 29 and 30 September 5 and 6 only.

Nur vom 15 Juni—23 August samt 29 und 30 August und 5, 6 September.

⁵⁾ June 9—August 30 3rd. class only.

9 Juni bis 30 August nur 3. Klasse.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25, Appendix F.

Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	Et 21*) (Skandipilen)	7.41	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	7.00 ⁶⁾	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
"	141—41	9.35	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	137—37	20.15	Oslo Ø—Malmö C	2 : 3	1.00	"
Oslo V.	809	20.03 ¹⁾	Oslo V—Skien N	3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo V.
"	701	9.00	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
"	705	21.00	" — "	3	1.00	"
"	705—711	21.00 ²⁾	" — "	3	1.00	"
Oslo Ö	1033	9.05	Oslo Ö—Stockholm C	1 ³⁾ : 2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret. Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	1031	22.05	" — "	2 : 3	1.00	"
"	1201	10.05 ⁴⁾	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	"
"	401	8.40 ⁵⁾	" — "	2 : 3	1.00	"

1) Not on days before Sundays and holidays.

Nicht an Tagen vor Sonn- und Feiertagen.

2) June 15—September 30 only.

Nur vom 15 Juni—30 September.

3) June 15—August 31 only.

Nur vom 15 Juni—31 August.

4) June 15—August 23 only.

Nur vom 15 Juni—23 August.

5) From September 1.

Ab 1 September.

6) For local norwegian sections, see Appendix F.

Für inneren norwegischen Verkehr, siehe Anlage F.

*) Reservation of seats is obligatory (also for the train connecting with the «Skandipilen» Ängelholm—København. See para 36.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch auch für den Anschlusszug zu «Skandipilen» Ängelholm—København. Siehe Ziffer 36.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ø	Et 41*) (Dovre-ekspressen)	13.40 ¹⁾	Oslo Ø—Trondheim via Dovre	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
•	405	20.05	• — •	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
•	301	7.30 ²⁾	Oslo Ø—Trondheim via Røros	2 : 3	1.00	•
•	401—351	8.40	Oslo Ø—Åndalsnes	2 : 3	1.00	•
•	405 ³⁾ —355	20.05 ³⁾	• — •	3	1.00	•
Skien N.	810	6.40 ⁴⁾	Skien—Oslo V.	3	1.00	Billettekspedisjonen, Skien and/und Larvik. Tel.-Adr.: Jernbanen Skien.
Stavanger	702	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Stavanger.
•	712—706	17.50 ⁵⁾	• — •	3	1.00	•
•	706	20.00	• — •	3	1.00	•
Trondheim	447	8.05 ²⁾	Trondheim—Lousdal	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim, Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Trondheim.

¹⁾ Dep. Oslo daily June 15—August 23 otherwise dep. Oslo Mondays, Wednesdays and Saturdays only.
Ab Oslo täglich 15 Juni—23 August sonst ab Oslo nur Montags, Mittwochs und Samstags.

²⁾ June 15—August 23 only.

Nur vom 15 Juni—23 August.

³⁾ June 15—August 31 train 305 dep. Oslo Ø 20.40.
15 Juni—31 August in Zug 305 ab Oslo Ø 20.40.

⁴⁾ Weekdays only.

Nur Werktags.

⁵⁾ June 15—September 30 only.

Nur vom 15 Juni—30 September.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

**) See page 25. Appendix F.
Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Trondheim	459	22.30 ¹⁾	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim.
•	1202	8.00 ²⁾	• — •	2 : 3	1.00	•
•	402	8.30 ³⁾	• — •	2 : 3	1.00	•
•	Et 42*) (Dovre- ekspressen)	14.00 ⁴⁾	• — •	3	**)	•
•	406	20.00	• — •	3	1.00	•
•	302	7.25 ²⁾	• — •	2 : 3	1.00	•
•	423	15.00	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	•
Åndalsnes	352-1202 ²⁾	9.30	Åndalsnes—Oslo Ö	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
•	352—402 ²⁾	9.30	• — •	2 : 3	1.00	•
•	356—406	21.25	• — •	3	1.00	•

¹⁾ Dep. Trondheim daily June 15—August 23, otherwise dep. Trondheim Mondays, Wednesdays and Saturdays only.

Ab Trondheim täglich 15 Juni—23 August, sonst ab Trondheim nur Montags, Mittwochs und Samstag..

²⁾ June 15—August 23 only.

Nur vom 15 Juni—23 August.

³⁾ From August 24.

Ab 24 August.

⁴⁾ Dep. Trondheim daily June 15—August 23, otherwise dep. Trondheim Sundays, Tuesdays and Thursdays only.

Ab Trondheim täglich 15 Juni—23 August, sonst ab Trondheim Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

* Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

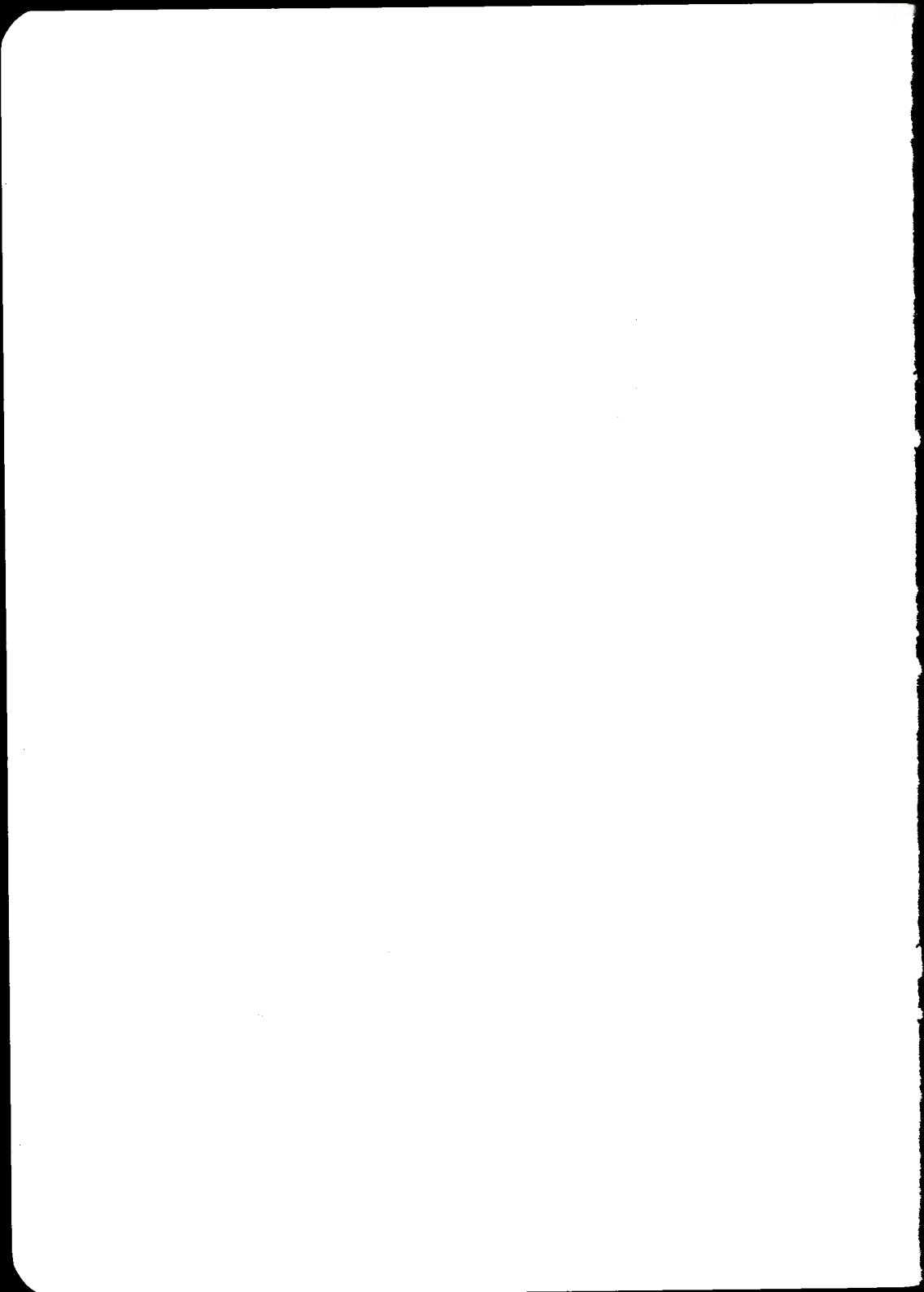
** See page 25. Appendix F.

Siehe Seite 25. Anlage F.

**Supplements for seats in Express Specials.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.**

*Fee for each seat in Express Specials (Et) on local Norwegian sections:
Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Et) im inneren norwegischen Verkehr:*

		at a distance of	
		für Entfernungen von	
	1— 60 km	.....	n. kr. 2,00
	61—200 »	.....	» » 4,00
	201—400 »	.....	» » 7,00
more than über	} 400 »	.....	» » 10,00



656.224.072.1 (481)(041) NSB

810 c

Trykk nr. 810 c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.

Hovedstyret.



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
SLEEPING CAR
TRAFFIC
and
RESERVATION
OF SEATS

for Travel Bureaux outside
Norway

*Valid from
September 1st 1953.*

Bestimmungen für den
SCHLAFWAGEN
VERKEHR
sowie für die
BESTELLUNG VON
SITZPLÄTZEN,

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
1. September 1953.*

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1953

NORGES STATSBANER
HOVEDSTYRET

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat receipts may be issued	8
Rendering of accounts	10

Appendixes.

A. Plans of some types of sleeping cars	11
B. Receipt for berth fee.....	13
C. Seat receipt	14
D. Summary of sleeping car routes	15
E. Summary of trains to which seat receipts may be issued ..	19
F. Supplements for seats in Express Specials	23

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den Norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Platzbescheinigungen ausgegeben werden	8
Abrechnung	10

Anlagen.

A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	11
B. Bettplatzbescheinigung	13
C. Platzbescheinigung	14
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	15
E. Übersicht über die Züge zu denen Platzbescheinigungen ausgehändigt werden können	19
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	23

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to
 - a) the Norwegian State Railways
 - b) the Swedish State Railways
 - c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.
2. *The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/ Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr: 150 c) shall apply.*

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st, 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.

4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.

5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwe- gischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen
 - a) der norwegischen Staatsbahnen
 - b) der schwedischen Staatsbahnen
 - c) der Schlafwagengesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.
2. *Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c.).*

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I., II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.

4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagengesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. Berths can be reserved 4 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

a) berth fee
48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.

24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.

12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.

b) booking fee
1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;

class and number of berths;
the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;

the number of the train;
the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Bettplätze können innerhalb 4 Wochen vor dem Reisetage bestellt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

a. Bettplatzgebühr.
48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.

24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.

12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.

b. Vormerkgebühr.
1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;

Wagenklasse und Anzahl der Plätze;

Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und auszusteigen beabsichtigt;

Zugnummer;
Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for one night and for one person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths and Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für eine Nacht und für eine Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung vor der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaux may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich ausgedruckten Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr;

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungstelegramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückgestatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Receipts may be issued.

26. Seat receipts (see Appendix C)¹⁾, may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat receipts are indicated in the Appendix E.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order

¹⁾ For seats in the Express Special «Skandiapilen» the travel bureaux in Sweden and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem aufgegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Platzbescheinigungen ausgegeben werden.

26. Platzbescheinigungen (siehe Anlage C)¹⁾ dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändigt werden.

27. Die Preise der Platzbescheinigungen sind in der Anlage E angegeben.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden

¹⁾ Für Sitzplätze im Expresszug «Skandiapilen» verwenden die Reisebüros in Schweden und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

the seats within 3 weeks before the date of travel (Seats in Express Specials (marked Et.) 4 weeks however) and travel bureaux in other countries outside Norway without limit. The car and seatnumbers can however at the earliest be communicated 4 weeks in advance.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the Express Specials (Et.) can be reserved also from a few intermediate stations.

30. When an order is received, a seat receipt shall be issued (see Appendix C) and filled in with the necessary particulars.

31. The seat receipt is to be issued for one section and for one person only.

32. When a reply has been received from the reserving office that a seat is booked, the right part of the seat receipt shall be filled in with the number of the seat, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt then has the validity of a seat ticket.

33. If a reply to the seat order has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a seat has been reserved at the station of departure.

34. The seat receipt shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

35. No refund of the seat receipt fee for ordinary trains is granted.

36. For passengers going to Copenhagen by the Express Special «Skandiapilen» seats will be reserved also in the corresponding train Ängelholm C—København H. The number of the seat in the corresponding train has to be noted on the back of the seat-ticket. The reservation in the corresponding train is free of cost.

und Dänemark innerhalb 3 Wochen (Sitzplätze in Expresszügen (Et.) doch innerhalb 4 Wochen) und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus. Wagen- und Platznummer können doch erst 4 Wochen im voraus mitgeteilt werden.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den Expresszügen mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Bei der Bestellung ist eine Sitzplatzbescheinigung (siehe Anlage C) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

31. Jede Sitzplatzbescheinigung darf nur für eine Strecke und für eine Person ausgestellt werden.

32. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Sitzplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Sitzplatzbescheinigung mit der Nummer des Sitzplatzes und des Wagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von dem Einsteigebahnhof ausgefüllt werden. Die Sitzplatzbescheinigung gilt dann als eine Sitzplatzkarte.

33. Wenn vor der Abfahrt des Reisenden Antwort auf die Platzbestellung nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof unter Vorzeigung der Sitzplatzbescheinigung Bescheid bekommen ob ein Sitzplatz freigehalten worden ist.

34. Die Platzbescheinigungen sind in den Reisebürofahrscheinheften unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

35. Die Platzbescheinigungsgelder für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

36. Für Reisende nach Kopenhagen die mit dem Expresszug «Skandiapilen» fahren, werden Sitzplätze auch im Anschlusszug Ängelholm C—København H reserviert. Die Nummern dieser Sitzplätze sind auf der Rückseite der Sitzplatzkarte anzugeben. Die Reservierung im Anschlusszuge geschieht kostenlos.

37. The transport of baggage in the Express Specials (Et.) is limited. Registered baggage will **not** be transported in the Express Special «Skandiapilen».

Rendering of Accounts.

38. A monthly account of sleeping berth receipts and seat receipts issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat receipts issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

37. **Reisegepäck** wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug «Skandiapilen» wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

Abrechnung.

38. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzbescheinigungen sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des dem Verkaufsmonat folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

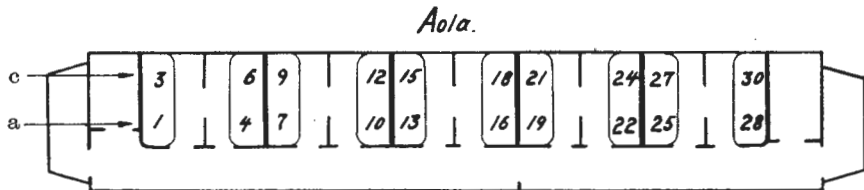
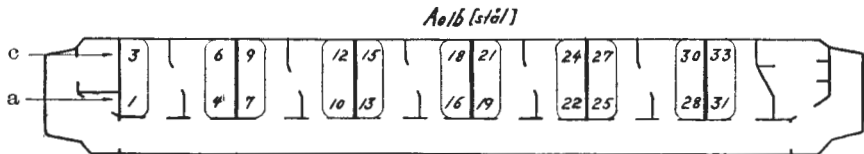
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzbescheinigungen sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix }
Anlage } A

Plans of some types of Sleeping Cars.
Grundriss verschiedener Schlafwagentypen.

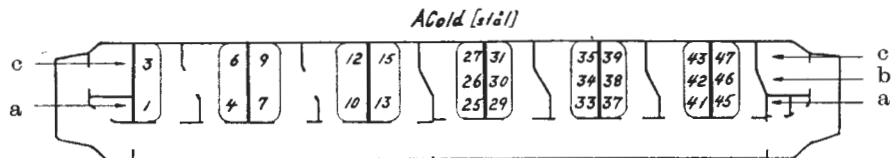
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

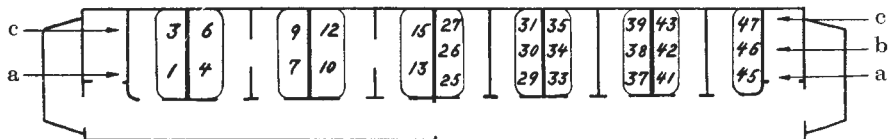


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.

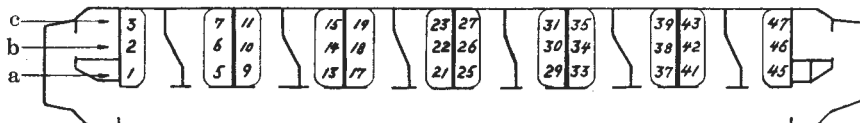
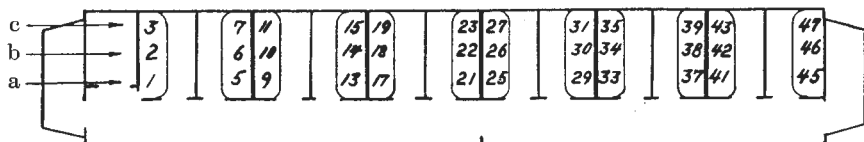


- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

ACola

When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied.—
Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

*Littera.**Coac Still**Cola.*

- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.

Ser. 2

Norges Statsbaner **Soveplasskvittering**

Ser. 2 Nr.

Norges Statsbaner
Soveplasskvittering
fra til

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.

i ^{herre} _{dame} -kupé tog nr. natten mellom

familie

den / og den / 19

fra

til

betalt:

Soveplass-
avgift kr.

Bestillings-
avgift kr.

Sign.

Stempel.

<u>Plass reservert:</u>
Vogn nr.
Plass nr.
tog nr.
som avgår kl.
Sign.
Stempel.

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)

Merk. Kvitteringen gjelder som soveplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.

Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplassavgiften (med fradrag av avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsett tid.

Zur Beachtung. Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.

Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnwaggon, an dem der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises (nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.

Notice. The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.

Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.

Remarques. Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment complétée.

Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui, il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

Appendix }
Anlage } C.NORGES STATSBANER
SITTEPLASSKVITTERINGTil
FraNORGES STATSBANER
Norwegian State Railways
Norwegische StaatsbahnenKlasse
..... Class-KlasseNavn:
Name**SITTEPLASSKVITTERING**

Seat Receipt - Platzbescheinigung

Fra Fram - Von

Til To - Nach

Dato Tog

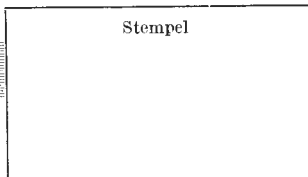
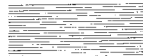
Date - Datum

Train - Zug

Pris

Fare - Preis

Sign.



Plass reservert	
Seat Reserved - Platz Reserviert	
Vogn - dør no.....	
Car - Door Wagen - Tür	
Plass no.....	
Seat - Platz	
Tog no.....	
Train - Zug	
Avgang kl.....	
Dep- - Abf.	
.....	
Sign.	
Stempel	

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)**Merk.***Kvitteringen gjelder som sitteplassbillett bare når det innrammede felt er fyllt ut.*

Beskjed om at sitteplass er reservert, får en der plassen er bestilt, eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra sitteplassen skal benyttes.

Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som optatt.

Notice.*The receipt is valid as a seat ticket only when the enframed portion has been duly filled in.*

Information whether an ordered seat has been reserved or not can be obtained either at the office where the seat was ordered or latest at the station from which the seat shall be used.

The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way.

Zur Beachtung.*Die Bescheinigung ist gültig als Platzkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.*

Auskunft, ob ein Sitzplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnhofe, wovon der Sitzplatz benutzt werden soll, erteilt.

Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später vorübergehend den Platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt bezeichnen.

Appendix D.

Anlage D.

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.	Class. Number of sleeping car.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).	Notes
Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Bemerkungen
1) ARENDAL—OSLO V Train } Zug } Nr. 2516—706 from } ab } Arendal 0.45*	I—II—III: 61	Statsbanenes Opplysnings- byrå, Arendal. Tel.adr.: Jernbanen, Arendal. Teleph.: 2003. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	* From Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat only. Ab Arendal nur in der nacht So/Mo, Di/Mi und Fr/Sa. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.
2) BERGEN—OSLO Ø Train } ug } Nr. 606 om } ab } Bergen 20.30	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 8.30—12.00	
3) KRISTIANSAND—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Kristiansand 0.35	I—II—III: 60	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.30 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bett- plätze ab 22.30 Uhr im Besitz nehmen.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
4) LÖNSDAL—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 460 from } ab } Lønsdal 19.00*)	I—II—III: 72 III: 73	Billettkspedijonen, Lønsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lønsdal.	*) From Lønsdal Sundays, Tuesdays and Thursday only. Ab Lønsdal nur sonntags, Dienstags und Donners- tags.
5) OSLO V—ARENDALE Train } Zug } Nr. 705—2517 from } ab } Oslo V 21.00*)	I—II—III: 61	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) From Oslo V Mondays, Wednesdays and Satur- days only. Ab Oslo V nur Montags, Mittwochs und Samstags, Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
6) OSLO Ö—BERGEN Train } Zug } Nr. 605 from } ab } Oslo Ö 21.05	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
7) OSLO V—KRISTIANSAND Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II—III: 60	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	Sleeping car passengers m remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
8) OSLO V—STAVANGER Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.10). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.10).

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
9) OSLO Ö—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 405 from } ab } Oslo Ö 20.05	I—II: 24 III: 21—22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
10) OSLO Ö—ÅNDALSNES Train } Zug } Nr. 405—355 from } ab } Oslo Ö 20.05	I—II—III: 30 III: 31	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
11) STAVANGER—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 9.00—12.00	*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 17.50. Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 17.50.
12) TRONDHEIM—LÖNSDAL Train } Zug } Nr. 459 from } ab } Trondheim 22.30*)	I—II—III: 72 III: 73	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 27 222. ✕ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	*) From Trondheim Mon- days, Wednesdays and Saturdays only. Ab Trondheim nur Montags, MittWochs und Samstags.
13) TRONDHEIM—OSLO Ö Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 20.00	I—II: 24 III: 21—22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.:Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 27 222. ✕ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	

1	2	3	4
<p>Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.</p> <p>Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.</p>	<p>Class. Number of sleeping car.</p> <p>Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.</p>	<p>Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).</p> <p>Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.</p>	<p>Notes</p> <p>Bemerkungen</p>
<p>14) ÅNDALSNES—OSLO Ö</p> <p>Train } Zug } Nr. 356—406 from } ab } Åndalsnes 21.25</p>	<p>I—II—III: 30 III: 31</p>	<p>Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.</p>	

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	Et 61* (Bergens- ekspressen)	15.00 ¹⁾	Oslo Ö.—Bergen	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
"	605	21.05	" — "	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-adr.: Sitteplass, Oslo.
"	281	9.35	Oslo Ö—Fagernes	2 : 3	1.00	"
"	Et 3* Et 1* (Østfold- ekspressen)	13.40 23.45	Oslo Ö—Halden " — "	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo Ö.
Oslo V	701	9.00	Oslo V—Kristiansand	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
"	Et 71* (Sørlands- ekspressen)	17.05	" — "	3	**)	"
Oslo Ö	141—41	9.35	Oslo Ö—København H.	1 : 2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo. Tel.-Adr.: Sitteplass Oslo.
"	137—37	20.15	" — "	2—3	1.00	"
"	Et 21* (Skandia- pillen)	7.41	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	7.00	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
"	141—41	9.35	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	137—37	20.15	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	"

¹⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays in the period September 1st—Oktober 31st only and from May 1st 1954.
Nur Montags, Mittwochs und Samstag 1 September—31 Oktober und vom 1 Mai 1954.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 23. Appendix F.
Siehe Seite 23. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train Ausgangsbahnhof des Zuges	Number of Train Zug-Nummer	Time of Departure Abfahrtszeit	Route of the car Lauf des Wagens	Class Klasse	Fee for each Seat Gebühr für jeden Platz	Reserving office Platzverteilungsstelle
Oslo V.	809	20.00 ¹⁾	Oslo V—Skien N	3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo V.
"	701	9.00	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
"	705	21.00	" — "	3	1.00	"
Oslo Ø	1033	9.05	Oslo Ø—Stockholm C	: 2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	1031	22.05	" — "	2 : 3	1.00	"
"	401	8.40	Oslo Ø—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	"
Oslo Ø	Et 41* (Dovre- ekspressen)	13.40 ²⁾	Oslo Ø—Trondheim via Dovre	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Oslo.
"	405	20.05	" — "	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	401—351	8.40	Oslo Ø—Åndalsnes	2 : 3	1.00	"
"	405—355	20.05	" — "	3	1.00	"
Skien N.	810	6.40 ³⁾	Skien—Oslo V.	3	1.00	Billettekspedisjonen, Skien. Tel.-Adr.: Jernbanen Skien.

¹⁾ Not on days before Sundays and holidays.
Nicht an Tagen vor Sonn- und Feiertagen.

²⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.
Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

³⁾ Weekdays only.
Nur Werktags.

* Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

** See page 23. Appendix F.
Siehe Seite 23. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Stavanger	702	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Stavanger.
•	706	20.00	• — •	3	1.00	•
Trondheim	402	8.30	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim, Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Trondheim.
•	Et 42* (Dovre- ekspressen)	14.00 ¹⁾	• — •	3	**)	•
•	406	20.00	• — •	3	1.00	•
•	423	15.00	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	•
•	459 ²⁾	22.30	Trondheim—Lonsdal	3	1.00	•
Åndalsnes	352—402)	9.30	Åndalsnes—Oslo Ö	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
•	356—406	21.25	• — •	3	1.00	•

¹⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays only.
Nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags.

²⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays only.
Nur Montags, Mittwochs und Samstags.

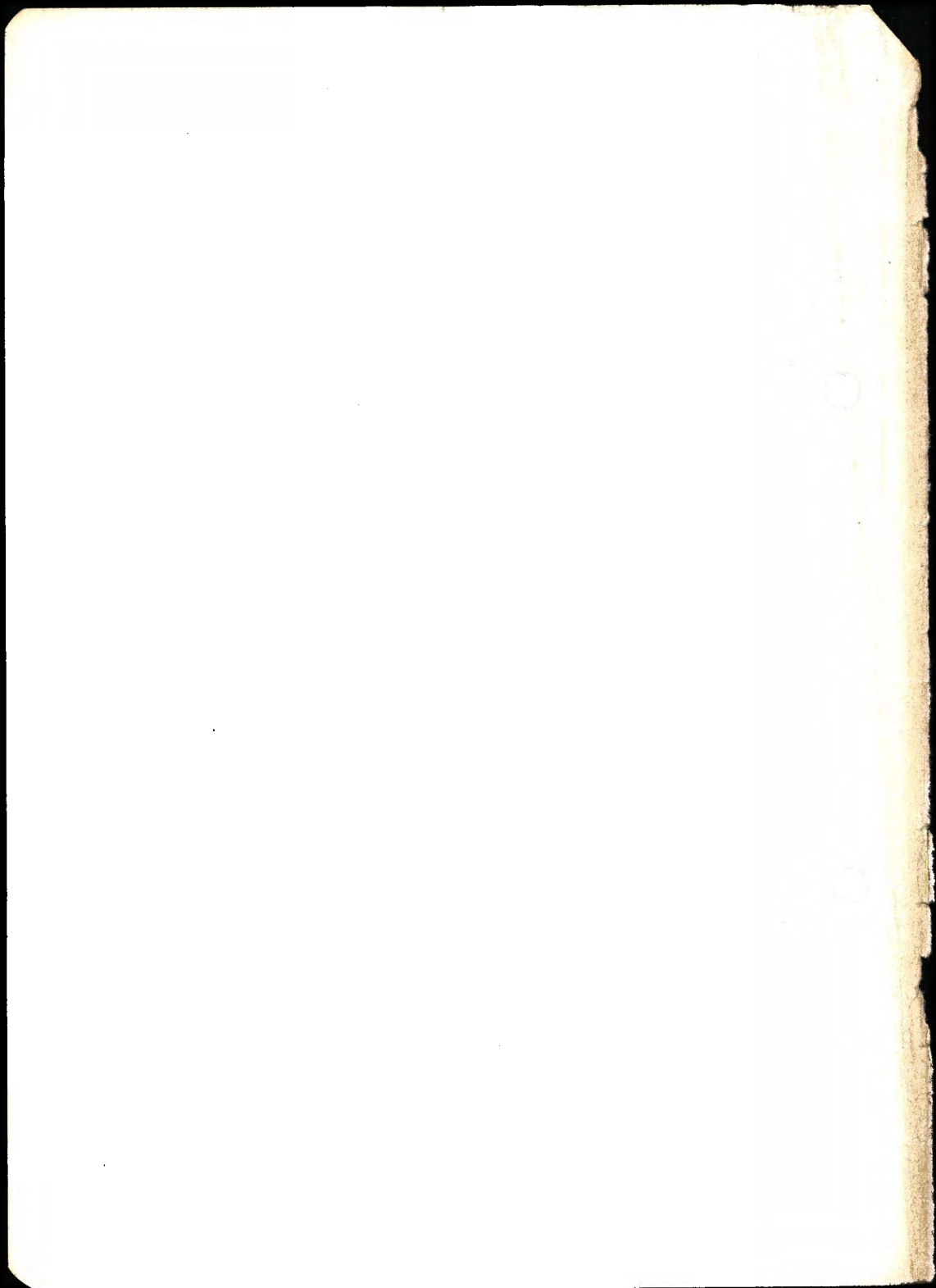
*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 23. Appendix F.
Siehe Seite 23. Anlage F.

**Supplements for seats in Express Specials.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.**

*Fee for each seat in Express Specials (Et) on local Norwegian sections:
Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Et) im inneren norwegischen Verkehr:*

	at a distance of		
	für Entfernungen von		
	1— 60 km	n. kr.	2,00
	61—200 »	» »	4,00
	201—400 »	» »	7,00
more than über	} 400 »	» »	10,00



810 c

Trykk nr. 810 c

Tjenesteskifter utgitt av Norges Statsbaner.

Hovedstyret.

656.224.072.1



NORWEGIAN STATE RAILWAYS
NORWEGISCHE STAATSBAHNEN

Regulations relating to
**SLEEPING CAR
TRAFFIC**
and
**RESERVATION
OF SEATS**

for Travel Bureaux outside
Norway

*Valid from
June 10th 1954.*

Bestimmungen für den
**SCHLAFWAGEN
VERKEHR**
sowie für die
**BESTELLUNG VON
SITZPLÄTZEN,**

geltend für die Reisebüros
ausserhalb Norwegens.

*Gültig vom
10. Juni 1954.*

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI
OSLO 1954

**NORGES STATSBANER
HOVEDSTYRET**

CONTENTS

	Page
Preface	3
Regulations for the use of sleeping cars on Norwegian railways ...	4
Admission to sleeping cars....	4
Reservation of sleeping car berths	5
Sleeping car tickets	6
Cancellation of berths and alteration of reservation	6
Refund of berth fee.....	7
Use of berths	8
Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat receipts may be issued	8
Rendering of accounts	10
Appendixes.	
A. Plans of some types of sleeping cars	11
B. Receipt for berth fee.....	13
C. Seat receipt	14
D. Summary of sleeping car routes	15
E. Summary of trains to which seat receipts may be issued ..	19
F. Supplements for seats in Express Specials	25

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	3
Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den Norwegischen Eisenbahnen	4
Zutritt zum Schlafwagen	4
Bestellung von Bettplätzen....	5
Bettplatzausweise	6
Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung	6
Erstattung der Bettplatzgebühr	7
Benutzung von Bettplätzen ...	8
Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen für welche Platzbescheinigungen ausgegeben werden	8
Abrechnung	10
Anlagen.	
A. Grundriss verschiedener Schlafwagentypen	11
B. Bettplatzbescheinigung	13
C. Platzbescheinigung	14
D. Übersicht über die Schlafwagenläufe.....	15
E. Übersicht über die Züge zu denen Platzbescheinigungen ausgehändigt werden können	19
F. Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen	25

PREFACE

The following regulations shall be applied by Travel Bureaux outside Norway authorized to reserve berths and seats in trains on Norwegian railway sections.

As regards sleeping cars from Oslo to and through Sweden the Travel Bureaux in Sweden shall apply the regulations of the Swedish State Railways.

In Norway reservation and cancellation of berths can be made at most stations and Travel Bureaux.

VORWORT

Die folgenden Bestimmungen gelten für die Reisebüros ausserhalb Norwegens, die ermächtigt worden sind, Bestellungen für Bett- und Sitzplätze in den Wagen auf den norwegischen Bahnstrecken entgegenzunehmen.

Für Reisebüros in Schweden gelten für Bettplätze in den Schlafwagen von Oslo nach oder durch Schweden die Bestimmungen der schwedischen Staatsbahnen.

In Norwegen werden Bestellungen und Abbestellungen von Bettplätzen von den meisten Bahnhöfen und von den Reisebüros angenommen.

Regulations for the Use of Sleeping Cars on Norwegian Railways

1. The sleeping cars running on the Norwegian Railways belong to
 - a) the Norwegian State Railways
 - b) the Swedish State Railways
 - c) the «Wagons-Lits» sleeping car company¹⁾.
2. *The following regulations apply to sleeping cars on Norwegian local sections. As regards sleeping cars running between Norway and Sweden/Denmark the Swedish «Regulations relating to Sleeping Car Traffic» (Särtryck nr: 150 c) shall apply.*

Admission to Sleeping Cars.

3. Passengers are entitled to use 1st, 2nd or 3rd class sleeping cars, as far as berths are available, on presenting a berth ticket (sleeping berth receipt) provided they hold a railway ticket valid for the corresponding class and train.

4. One child under 12 years of age going with an adult may travel without a berth ticket if it shares the berth with the adult. If a separate berth is required for a child under 12 years of age, a berth ticket at full price and a usual railway ticket at half fare must be bought.

5. If two children under 12 years of age share one berth, only one berth

¹⁾ To the sleeping cars of the «Wagons-Lits» the regulations and fees of this sleeping car company apply. The receipt for berth fee of the «Wagons-Lits» must be used.

Bestimmungen für die Benutzung von Schlafwagen auf den norwegischen Eisenbahnen.

1. Auf den norwegischen Eisenbahnen verkehren Schlafwagen
 - a) der norwegischen Staatsbahnen
 - b) der schwedischen Staatsbahnen
 - c) der Schlafwagengesellschaft «Wagons-Lits»¹⁾.
2. *Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für die im inneren norwegischen Verkehr laufenden Schlafwagen. Für die zwischen Norwegen und Schweden/Dänemark laufenden Schlafwagen gelten die «Bestimmungen für den Schlafwagenverkehr» der Schwedischen Staatsbahnen (Särtryck nr. 150 c.).*

Zutritt zum Schlafwagen.

3. Die Benutzung der Bettplätze I., II. und III. Klasse ist, soweit Plätze vorhanden sind, dem Reisenden gegen Lösung einer Bettkarte (Bettplatzbescheinigung) gestattet, wenn er mit einem Fahrausweis der entsprechenden Wagenklasse und Zuggattung versehen ist.

4. Ein Kind unter 12 Jahren, das mit einem Erwachsenen fährt, darf ohne Bettkarte in den Abteil mitgenommen werden, wenn es das Bett mit dem Erwachsenen teilt. Wird ein besonderes Bett für ein Kind unter 12 Jahren beansprucht, ist eine Bettkarte zum vollen Preise und ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

5. Für zwei Kinder unter 12 Jahren, die zusammen ein Bett

¹⁾ Für die Schlafwagen der «Wagons-Lits» gelten die Bestimmungen und Gebühren dieser Schlafwagengesellschaft. Die Bettplatzbescheinigungen der gen. Gesellschaft sind zu verwenden.

ticket is needed. If both the children are under 4 years of age, only one railway ticket at half fare is needed in addition to the berth ticket.

6. In 1st class there is one berth, in 2nd class there are two, and in 3rd class three berths in each compartment.

Reservation of Sleeping Car Berths.

7. There is no time limit for advance bookings. The car- and berthnumbers can however at the earliest be communicated 6 weeks in advance.

8. When ordering a berth the following fees are to be paid:

- a) berth fee
48.00 Norw. Kr. for each berth in 1st class.
24.00 Norw. Kr. for each berth in 2nd class.
12.00 Norw. Kr. for each berth in 3rd class.

b) booking fee
1.00 Norw. Kr. for each berth 1st, 2nd or 3rd class.

9. The travel bureaux shall forward the orders for berths by telegram, by telephone or by letter to the proper reserving office according to Appendix D. The expenses should be paid by the passenger. A reply by wire is despatched by the reserving office only if it has been pre-paid. Reservation of berths made by telephone must be confirmed by letter.

10. When ordering berths the following particulars must be given:

- the name of the passenger, and whether the berths are required for a gentleman, a lady or a family;
- class and number of berths;
- the stations (also on a day section) where the passenger will enter and leave the train;
- the number of the train;
- the dates before and after the night for which the berth is required.

benutzen, ist nur eine Bettkarte zu lösen. Wenn beide Kinder unter 4 Jahren sind, ist ausser der Bettkarte nur ein Fahrausweis zum halben Preise zu lösen.

6. In einem Abteil I. Klasse wird nur ein Bett belegt. In den Abteilen II. Klasse werden zwei, und in den Abteilen III. Klasse drei Plätze belegt.

Bestellung von Bettplätzen.

7. Für die Vorausbestellung von Bettplätzen ist keine Zeitfrist vorgesehen. Wagen- und Bettplatznummer können jedoch erst 6 Wochen im Voraus mitgeteilt werden.

8. Bei Bestellung von Bettplätzen sind folgende Gebühren zu zahlen:

- a. Bettplatzgebühr.
48.00 norw. Kr. für jeden Platz in I. Klasse.
24.00 norw. Kr. für jeden Platz in II. Klasse.
12.00 norw. Kr. für jeden Platz in III. Klasse.

b. Vormerkgebühr.
1.00 norw. Kr. für jeden Platz I., II. oder III. Klasse.

9. Das Reisebüro kann die Bestellungen an die betreffende Platzverteilungsstelle laut Anlage D telegraphisch, telephonisch oder brieflich weiterleiten. Die Portogebühren sind vom Besteller zu zahlen. Für telegraphische Antwort muss eine Gebühr voraus angewiesen werden. Telephonische Bestellungen müssen schriftlich bestätigt werden.

10. Bei Bestellung von Bettplätzen ist folgendes anzugeben:

- Name des Reisenden und ob die Plätze für einen Herrn, eine Dame oder für eine Familie bestimmt sind;
- Wagenklasse und Anzahl der Plätze;
- Bahnhöfe (auch auf der Tagesstrecke), wo der Reisende einzusteigen und auszusteigen beabsichtigt;
- Zugnummer;
- Datum der Tage, zwischen denen die Nacht liegt, wo der Bettplatz benutzt werden soll.

The travel bureaux in Sweden, Denmark and Finland must also indicate the numbers of the sleeping berth receipts when ordering berths.

11. If the securing of an upper, middle or lower berth, or the joint use of a compartment, is a condition for the order, this should also be stated.

12. The travel bureaux are economically responsible for all reservations made through them. The sleeping car attendant does not examine the fares shown on the sleeping berth receipt.

Sleeping Car Tickets.

13. When an order is received, a sleeping berth receipt shall be issued (see Appendix B) and filled in with the necessary particulars.

14. A berth receipt is to be issued for one night and for one person only.

15. When a reply has been received from the reserving office that a berth is booked, the right part of the berth receipt shall be filled in with the number of the berth, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt has then the validity of a berth ticket.

16. If a reply to the berth reservation has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a berth has been reserved either at the station of departure or from the guard in the train, when showing his berth receipt.

Cancellation of Berths and Alteration of Reservation.

17. Cancellation of berths or alteration of reservation can be made at the office where the booking has been made or at any other Travel Bureau authorized to reserve berths. The cancellation must be forwarded to the proper reserving office as soon as

Die Reisebüros in Schweden, Dänemark und Finland müssen ausserdem die Nummern der Bettplatzbescheinigungen bei der Bestellung aufgeben.

11. Bei der Bestellung kann angegeben werden, ob die Verfügung über einen Abteil, über ein Oberbett, ein Mittelbett oder ein Unterbett eine Bedingung für die Bestellung ist.

12. Die Reisebüros haften ökonomisch für alle durch sie vermittelten Bestellungen. Eine Nachprüfung der in der Bettplatzbescheinigung angegebenen Gebühren seitens des Schlafwagenschaffners erfolgt nicht.

Bettplatzausweise.

13. Bei der Bestellung ist eine Bettplatzbescheinigung (siehe Anlage B) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

14. Jede Bettplatzbescheinigung darf nur für eine Nacht und für eine Person ausgestellt werden.

15. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Bettplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Bettplatzbescheinigung mit der Nummer des Bettplatzes und des Schlafwagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von der Einsteigestation ausgefüllt werden. Die Bettplatzbescheinigung gilt dann als eine Bettkarte.

16. Wenn Antwort auf die Bettplatzbestellung vor der Abreise des Reisenden nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof oder von dem Schlafwagenschaffner im Zuge unter Vorzeigung der Bettplatzbescheinigung Bescheid bekommen, ob ein Bettplatz freigehalten worden ist.

Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung der Bestellung.

17. Abbestellung von Bettplätzen oder Änderung einer Bestellung kann bei dem Reisebüro stattfinden, wo die Bestellung gemacht wurde, oder bei einem anderen Reisebüro, das ermächtigt worden ist, Bettplatzbestellungen entgegenzunehmen. Die Abbestellung

possible by telegraph or by telephone. All particulars, name, dates etc. must be stated. Cancellation of berths made by telephone must be confirmed by letter. The expenses should be paid by the passenger.

18. In the case of alteration of a reservation the original receipt must not be altered, but a new receipt shall be issued against payment of the stipulated berth fee.

On a sleeping berth receipt which is wrong or indistinctly filled in and which must not be issued to the passenger, the Travel Bureau shall note the number of the new receipt issued.

Refund of Berth Fee.

19. The Travel Bureaux may retake sleeping berth receipts issued, in the following cases:

a) when they receive a reply from the reserving office that a berth cannot be reserved, the berth fee is refunded;

b) when the sleeping berth has been cancelled so early that the telegram of cancellation etc. has reached the proper reserving office not later than at 12 o'clock on the day preceding the day of departure, the berth fee is refunded, after deduction of a cancellation fee for each berth of 4.00 Norw. Kr. in 1st class, 2.00 Norw. Kr. in 2nd class, and 1.00 Norw. Kr. in 3rd class.

20. The passenger has to acknowledge the amount refunded to him, on the back of the sleeping berth receipt.

21. If the cancellation is made after the time stipulated, the passenger has to send in an application for refund to Hovedstyret for Statsbanene (the Administration of the Norwegian State Railways) in Oslo.

muss baldmöglichst an die Platzverteilungsstelle telegraphisch oder telephonisch weitergeleitet werden. Dabei müssen dieselben Angaben wie bei einer Bestellung gegeben werden. Telephonische Abbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden. Die Portogebühren sind von dem Reisenden zu zahlen.

18. Bei Änderung einer Bestellung darf die ausgehändigte Bettplatzbescheinigung nicht abgeändert werden. Eine neue Bescheinigung muss in diesem Falle gegen Zahlung der vorgeschriebenen Bettplatzgebühr ausgehändigt werden.

Auf einer falsch oder undeutlich geschriebenen Bettplatzbescheinigung, die ungültig ist und an den Reisenden nicht ausgehändigt werden darf, ist die Nummer der neu ausgegebenen Bescheinigung zu vermerken.

Erstattung der Bettplatzgebühr.

19. Die Reisebüros dürfen die von ihnen ausgegebenen Bettplatzbescheinigungen zurücknehmen:

a) wenn von der Platzverteilungsstelle die Antwort eingeht, dass der bestellte Bettplatz nicht freigehalten werden konnte, unter Rückzahlung der vollen Bettplatzgebühr;

b) wenn der Bettplatz so früh abbestellt worden ist, dass die Platzverteilungsstelle das Abbestellungstelegramm u. s. w. spätestens um 12 Uhr des dem Abfahrtstage vorangehenden Tages erhalten hat, unter Rückzahlung der Bettplatzgebühr gegen Abziehung einer Abbestellungsgebühr für jeden Platz von 4.00 norw. Kr. in I. Klasse, 2.00 norw. Kr. in II. Klasse und 1.00 norw. Kr. in III. Klasse.

20. Der Reisende hat den ihm zurückerstatteten Betrag auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu quittieren.

21. Erfolgt die Abbestellung zu spät, kann der Reisende einen Erstattungsantrag an Hovedstyret for Statsbanene (die Generaldirektion der norwegischen Staatsbahnen) in Oslo richten. Die Zeit der Abbestellung

In this case the Travel Bureau has to endorse the sleeping berth receipt with a note of the time of cancellation or alteration, duly certified through the signature and the stamp of the Travel Bureau.

Use of Berths.

22. The passenger must take possession of his berth at the station mentioned in the reservation, or inform the sleeping car attendant that he intends to use the berth.

23. If the passenger wishes to take possession of his berth at another station than the one originally indicated, he must communicate this to the original station for the information of the sleeping car attendant.

24. The passenger must take possession of his berth not later than half an hour after the train has left the station from which the berth has been reserved.

25. Moreover, the passenger is subject to the arrangements relating to the respective time-tables and to all other official traffic regulations that may be in force.

Regulations for Day-Carriages on the Norwegian Railways to which Seat Receipts may be issued.

26. Seat receipts (see Appendix C)¹⁾, may be issued for seats in the trains indicated in Appendix E.

27. The fees for seat receipts are indicated in the Appendix E.

28. Seats may be ordered at the reserving office by telegram, telephone or by letter. The travel bureaux in Sweden and Denmark may order

¹⁾ For seats in the Express Special «Skandiapilen» the travel bureaux in Sweden and Denmark issue special seat tickets.

oder der Änderung ist in diesem Falle auf der Rückseite der Bettplatzbescheinigung zu vermerken und die Angaben durch Unterschrift und Stempel des Reisebüros zu bestätigen.

Benutzung von Bettplätzen.

22. Es liegt dem Reisenden ob, seinen Bettplatz auf dem angegebenen Einsteigebahnhof einzunehmen oder dem Schlafwagenschaffner mitzuteilen, dass er den Platz benutzen will.

23. Wünscht der Reisende seinen Bettplatz von einem anderen als dem ursprünglichen Einsteigebahnhof einzunehmen, muss er dies bei dem auf der Bettplatzbescheinigung angegebenen Einsteigebahnhof zur Weiterleitung an den Schlafwagenschaffner mitteilen.

24. Der Reisende muss spätestens eine halbe Stunde nach Abfahrt des Zuges von dem angegebenen Einsteigebahnhof seinen Bettplatz in Anspruch nehmen.

25. Im übrigen hat sich der Reisende nach den Anordnungen, welche durch die in Betracht kommenden Fahrpläne bedingt sind, sowie nach allen übrigen, allgemein gültigen Beförderungsbestimmungen zu richten.

Bestimmungen für Sitzwagen auf den norwegischen Eisenbahnen, für welche Platzbescheinigungen ausgegeben werden.

26. Platzbescheinigungen (siehe Anlage C)¹⁾ dürfen für Sitzplätze in den in der Anlage E angegebenen Zügen ausgehändigt werden.

27. Die Preise der Platzbescheinigungen sind in der Anlage E angegeben.

28. Sitzplätze können bei der Platzverteilungsstelle telegraphisch, telephonisch oder brieflich bestellt werden und zwar von Reisebüros in Schweden

¹⁾ Für Sitzplätze im Expresszug «Skandiapilen» verwenden die Reisebüros in Schweden und Dänemark besondere Sitzplatzkarten.

the seats within 3 weeks before the date of travel (Seats in **Express Specials** (marked Et.) without time limit) and travel bureaux in other countries outside Norway without limit. The car- and seatnumbers can however at the earliest be communicated 4 weeks (for **Express Specials**, 6 weeks) in advance.

29. Seats can only be reserved from the starting point of the train; with some exceptions seats in the **Express Specials** (Et.) can be reserved also from a few intermediate stations.

30. When an order is received, a seat receipt shall be issued (see Appendix C) and filled in with the necessary particulars.

31. The seat receipt is to be issued for one section and for one person only.

32. When a reply has been received from the reserving office that a seat is booked, the right part of the seat receipt shall be filled in with the number of the seat, the car, and the train, and with the time of departure from the station where the passenger intends to use the train. The receipt then has the validity of a seat ticket.

33. If a reply to the seat order has not arrived before the time of departure, the passenger can get information as to whether a seat has been reserved at the station of departure.

34. The seat receipt shall be inserted in the cover directly after the travel agency coupon to which it refers.

35. No refund of the seat receipt fee for ordinary trains is granted.

36. For passengers going to stations on the section Gothenburg—Malmö/Copenhagen by the **Express Special** «Skandiapilen» seats will be reserved also in the corresponding train from Gothenburg. The number of the seat in the corresponding train has to be noted on the seat-ticket. The reservation in the corresponding train is free of cost.

und Dänemark innerhalb 3 Wochen (Sitzplätze in **Expresszügen** (Et.) doch ohne Zeitfrist) und von Reisebüros in anderen Ländern ausserhalb Norwegens unbeschränkte Zeit im voraus. Wagen- und Platznummer können jedoch erst 4 Wochen (für **Expresszüge**, 6 Wochen) im voraus mitgeteilt werden.

29. Sitzplätze können im Allgemeinen nur vom Ausgangsbahnhof des Zuges reserviert werden, in den **Expresszügen** mit gewissen Beschränkungen jedoch auch von einzelnen Unterwegsbahnhöfen.

30. Bei der Bestellung ist eine Sitzplatzbescheinigung (siehe Anlage C) auszuhändigen, die mit den erforderlichen Angaben auszufüllen ist.

31. Jede Sitzplatzbescheinigung darf nur für eine Strecke und für eine Person ausgestellt werden.

32. Nachdem die Platzverteilungsstelle mitgeteilt hat, dass ein Sitzplatz freigehalten worden ist, soll der rechte Teil der Sitzplatzbescheinigung mit der Nummer des Sitzplatzes und des Wagens, der Zugnummer und der Abfahrtszeit von dem Einsteigebahnhof ausgefüllt werden. Die Sitzplatzbescheinigung gilt dann als eine Sitzplatzkarte.

33. Wenn vor der Abfahrt des Reisenden Antwort auf die Platzbestellung nicht eingegangen ist, kann er auf dem Einsteigebahnhof unter Vorzeigung der Sitzplatzbescheinigung Bescheid bekommen ob ein Sitzplatz freigehalten worden ist.

34. Die Platzbescheinigungen sind in den Reisebürofahrscheinheften unmittelbar hinter den zugehörigen Fahrschein einzuheften.

35. Die Platzbescheinigungsgebühr für gewöhnliche Züge darf nicht erstattet werden.

36. Für Reisende nach Bahnhöfen auf der Strecke Gothenburg—Malmö/Kopenhagen die mit dem **Expresszug** «Skandiapilen» fahren, werden Sitzplätze auch im Anschlusszug von Gothenburg reserviert. Die Nummern dieser Sitzplätze sind auf der Sitzplatzkarte besonders anzugeben. Die Reservierung im Anschlusszuge geschieht kostenlos.

37. The transport of baggage in the Express Specials (Et.) is limited. Registered baggage will **not** be transported in the Express Special «Skandiapilen».

Rendering of Accounts.

38. A monthly account of sleeping berth receipts and seat receipts issued shall be sent to Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, not later than the 11th of the month following the month of issue, provided no other agreement is made.

The counterfoils of the berth receipts and the seat receipts issued as well as the berth receipts which have been cancelled must be attached to the accounts.

37. Reisegepäck wird nur in beschränktem Umfang mit den Expresszügen befördert. Mit dem Expresszug «Skandiapilen» wird eingeschriebenes Reisegepäck **nicht** befördert.

Abrechnung.

38. Die verkauften Bettplatzbescheinigungen und Sitzplatzbescheinigungen sind monatlich abzurechnen. Die Abrechnungen sind, soweit nicht sonstige Vereinbarungen getroffen sind, spätestens am 11. des dem Verkaufsmonat folgenden Monats unter der Adresse Statsbanenes Kontrollkontor, Oslo, einzureichen.

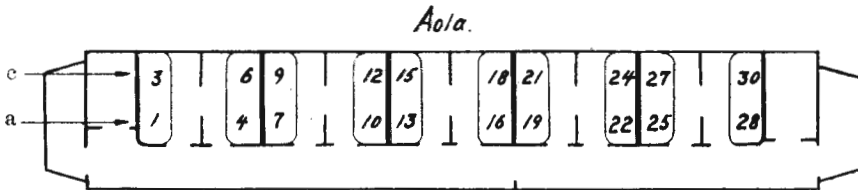
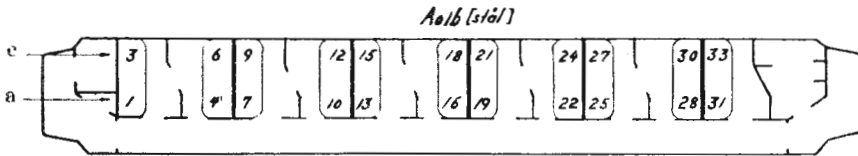
Die Stämme der Bettplatzbescheinigungen und der Sitzplatzbescheinigungen sowie die zurückgenommenen Bettplatzbescheinigungen sind der Abrechnung beizufügen.

Appendix)
Anlage) 4

Plans of some types of Sleeping Cars.
Grundriss verschiedener Schlafwagentypen.

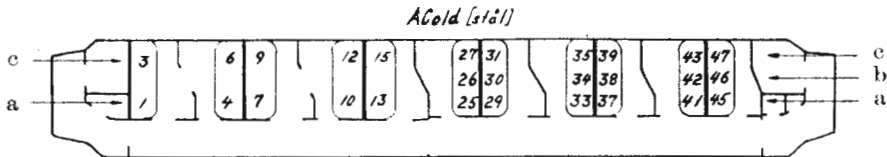
First or second class. — I. oder II. Klasse.

Littera.

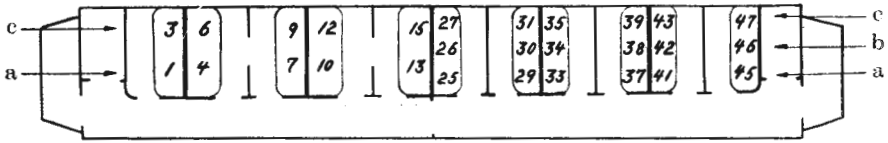


First, second and third class. — I., II. und III. Klasse.

Littera.

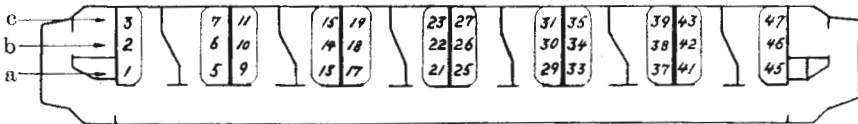
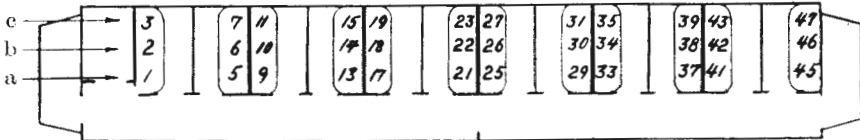


- a) Lower Berths — Unterbetten
b) Middle Berths — Mittelbetten
c) Upper Berths — Oberbetten

ACola

When a compartment is used as first class, the lower berth only is occupied. —
 Wenn ein Abteil als I. Klasse benutzt wird, so wird nur das Unterbett belegt.

Third class. — III. Klasse.

*Littera.**Cola (still)**Cola.*

- a) Lower Berths — Unterbetten
 b) Middle Berths — Mittelbetten
 c) Upper Berths — Oberbetten

Appendix }
Anlage } B.

Ser. 2

Norges Statsbaner **Soveplasskvittering**

Ser. 2 Nr.

Norges Statsbaner
Soveplasskvittering
fra til

Navn

har ved bestilling av én soveplass kl.
i ^{herre} dame -kupé tog nr. natten mellom
familie

den / og den / 19

fra

til

betalt:

Soveplass-
avgift kr.

Bestillings-
avgift kr.

Sign.

Stempel.

Plass reservert:

Vogn nr.

Plass nr.

tog nr.

som avgår kl.

Sign.

Stempel.

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)

Merk. *Kvitteringen gjelder som soveplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.*

Beskjed om at soveplass er reservert, får en der soveplassen er bestilt eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra soveplassen skal benyttes. Bestilt soveplass som ikke skal benyttes, bør avbestilles snarest mulig. En kan regne med at soveplassavgiften (med fradrag av avbestillingsavgift) blir tilbakebetalt, hvis avbestillingen har funnet sted innen fastsatt tid.

Zur Beachtung. *Die Bescheinigung ist gültig als Bettkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.*

Auskunft, ob ein Bettplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnhof, wovon der Schlafplatz benutzt werden soll, erteilt. Ein bestellter Bettplatz, der nicht benutzt werden kann, soll baldmöglichst abbestellt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Preises (nach Abzug der Abbestellungsgebühr) kann erwartet werden, wenn die Abbestellung binnen der vorgeschriebenen Zeit stattgefunden hat.

Notice. *The receipt is valid as a berth ticket only when the enframed portion has been duly filled in.*

Information whether an ordered berth has been reserved or not can be obtained either at the office where the berth was ordered or latest at the station from which the berth shall be used. An ordered berth which cannot be used ought to be cancelled as soon as possible. Refund (deducting cancellation fee) can be expected only if the cancellation is made within the stipulated time.

Remarques. *Ce reçu sera valable comme bulletin de wagon-lit, quand la partie encadrée a été dûment complétée.*

Pour savoir si une place de wagon-lit a été retenue ou non, s'adresser au bureau où la place a été commandée, ou au plus tard au guichet de la gare de laquelle la place de wagon-lit sera utilisée. Si le voyageur ne peut pas s'utiliser d'une place de wagon-lit retenue pour lui, il doit la décommander le plus tôt possible. Un remboursement (avec déduction des frais d'annulation) se fera seulement, si la place a été décommandée dans le délai prescrit.

Appendix }
Anlage } C.

NORGES STATSBANER
Norwegian State Railways
Norwegische Staatsbahnen

Klasse
Class-Klasse

Navn:
Name

SITTEPLASSKVITTERING

Seat Receipt - Platzbescheinigung

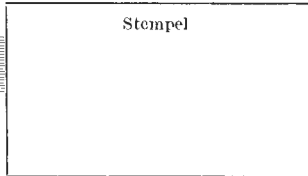
Fra From - Von

Til To - Nach

Dato Tog
Date - Datum Train - Zug

Pris
Fare - Preis

Sign.



Plass reservert	
Seat Reserved - Platz Reserviert	
Vogn - dør no.	
Car - Door Wagen - Tür	
Plass no.	
Seat - Platz	
Tog no.	
Train - Zug	
Avgang kl.	
Dep. - Abf.	
Sign.	
Stempel	

NORGES STATSBANER
SITTEPLASSKVITTERING

Til
Fra

(Back of the receipt)
(Rückseite der Bescheinigung)

Merk.

Kvitteringen gjelder som sitteplassbillett bare når det innrammede felt er fylt ut.
Beskjed om at sitteplass er reservert, får en der plassen er bestilt, eller senest i billett-ekspedisjonen på den stasjon hvorfra sitteplassen skal benyttes.
Sitteplassen holdes reservert til togets avgang. Forlater den reisende senere for en kortere tid plassen, må han selv på vanlig måte avmerke den som optatt.

Notice.

The receipt is valid as a seat ticket only when the enframed portion has been duly filled in.
Information whether an ordered seat has been reserved or not can be obtained either at the office where the seat was ordered or latest at the station from which the seat shall be used.
The seat will be reserved till the departure of the train. If the passenger subsequently vacates the seat, he must himself mark it as engaged in the usual way.

Zur Beachtung.

Die Bescheinigung ist gültig als Platzkarte nur wenn der umrahmte Teil ausgefüllt worden ist.
Auskunft, ob ein Sitzplatz bereitgehalten worden ist oder nicht, wird von der Dienststelle bei welcher der Platz bestellt worden ist oder spätestens in der Fahrkartenausgabe auf dem Bahnhofe, wovon der Sitzplatz benutzt werden soll, erteilt.
Der Sitzplatz wird freigehalten bis zur Abfahrt des Zuges. Verlässt der Reisende später vorübergehend den platz, muss er diesen selbst in üblicher Weise deutlich als besetzt bezeichnen.

Appendix D.

Anlage D.

Summary
of
Sleeping Car Routes.

Übersicht
über die
Schlafwagenläufe.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure.	Class. Number of sleeping car.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded).	Notes
Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Bemerkungen
1) ARENDAL—OSLO V Train } Zug } Nr. 2516—706 from } ab } Arendal 0.45*	I—II—III: 61	Statsbanenes Reisebyrå, Arendal. Tel.adr.: Statsreisebyrå. Arendal. Teleph.: 3540. ✕ (except, sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) This car run from Arendal the night between Su/Mo, Tu/Wed and Fri/Sat only, but not in the period June 12—September 1. Dieser Wagen läuft ab Arendal nur in der Nacht So/Mo, Di/Mi und Fr/Sa, aber nicht in der Zeit 12 Juni—1 September. Sleeping car passengers may take possession of their berths in Arendal from 22 o'clock. Die Reisenden können in Arendal ihre Bettplätze ab 22 Uhr im Besitz nehmen.
2) BERGEN—OSLO Ø Train } Zug } Nr. 606 from } ab } Bergen 20.30	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen. Teleph. 19615 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
3) KRISTIANSAND—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Kristiansand 0.35	I—II—III: 60	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Kristiansand. Teleph.: 3207. ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	Sleeping car passengers may take possession of their berths in Kristiansand from 22.30 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand ihre Bettplätze ab 22.30 Uhr im Besitz nehmen.

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
4) LÖNSDAL—TRONDHEIM Train } Zug } Nr. 460 from } ab } Lønsdal 19.00	I—II—III: 72 III: 73	Billettekspedisjonen, Lønsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lønsdal.	
5) OSLO V—ARENDAL Train } Zug } Nr. 705—2517 from } ab } Oslo V 21.00*)	I—II—III: 61	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	*) This car run from Oslo V. Mondays, Wednesdays and Saturdays only, but not in the period June 9—August 30. Dieser Wagen läuft ab Oslo V nur montags, mittwochs und samtags, aber nicht in der Zeit 9 Juni—30 August. Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Arendal till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Arendal bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
6) OSLO Ö—BERGEN Train } Zug } Nr. 605 from } ab } Oslo Ö 21.05	I—II: 43—44 III: 45—46—47	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Oslo. Teleph.: 33 55 95. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	
7) OSLO V—KRISTIANSAND Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II—III: 60	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	Sleeping car passengers may remain in the sleeping car in Kristiansand till 8.00 o'clock. Die Reisenden können in Kristiansand bis 8.00 Uhr im Schlafwagen bleiben.
8) OSLO V—STAVANGER Train } Zug } Nr. 705 from } ab } Oslo V 21.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo. Teleph.: 41 14 41. ✂ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } 8.30—14.00 Samst. }	*) Kristiansand—Stavanger in train nr. 711 (arr. 10.10). Kristiansand—Stavanger im Zug No. 711. (Ank. 10.10).

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
9) OSLO Ö—TRONDHEIM Train } g } Nr. 405 .rom } ab } Oslo Ö 20.05	I—II: 24 III: 21—22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	
10) OSLO Ö—ÅNDALSNES Train } Zug } Nr. 405*—355 from } ab } Oslo Ö 20.05*	I—II—III: 30 III: 31	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo. Teleph.: 33 55 95 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00	*) June 10—August 31 train 305 dep, Oslo Ö. 20.40. 10 Juni—31 August in Zug 305 ab Oslo Ö 20.40
11) STAVANGER—OSLO V Train } Zug } Nr. 706 from } ab } Stavanger 20.00	I—II: 53 I—II—III: 57*) III: 54—55	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger. Teleph.: 25 648 ✕ (except sat.) 8.30—16.00 Sat. } Samst. } 8.30—14.00 † 9.00—12.00	*) Stavanger—Kristiansand in train nr. 712 (dep. Stav- anger 17.50. Stavanger—Kristiansand im Zug No. 712 (Ab Stav- anger 17.50.
12) TRONDHEIM—LÖNSDAL rain } ug } Nr. 459 from } ab } Trondheim 22.30	I—II—III: 72 III: 73	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 21 070—27 222. ✕ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	
13) TRONDHEIM—OSLO Ö Train } Zug } Nr. 406 from } ab } Trondheim 20.00	I—II: 24 III: 21—22—23	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim. Tel.:Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim. Teleph.: 21 070—27 222. ✕ (except sat.) 9.00—16.00 Sat. } Samst. } 9.00—14.00	

1	2	3	4
Sleeping car routes. Number of Train and Time of Departure. Schlafwagenläufe. Zug-Nr und Abfahrtszeit.	Class. Number of sleeping car. Klasse. Ordnungs- nummer der Schlaf- wagen.	Reserving Offices (the offices to which orders for berths shall be forwarded). Platzverteilungs- stellen an die die Bestellungen zu richten sind.	Notes Bemerkungen
14) ÅNDALSNES—OSLO Ø Train } Zug } Nr. 356—406* from } ab } Åndalsnes 21.25	I—II—III: 30 III: 31	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.	*) June 10—August 31 train 306 arr. Oslo Ø 6.55. Juni 10—August 31 in 306 an Oslo Ø 6.55.

Appendix E

Anlage E

Summary
of
trains to which tickets for seats
may be issued.

Übersicht
über die
Züge zu denen Sitzplatzkarten aus-
gehändigt werden können.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Utgangspunkt des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Arendal	2508—702	14.05 ¹⁾	Arendal—Oslo V	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Arendal. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Arendal.
Bergen	610	7.30 ²⁾	Bergen—Oslo Ø	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Bergen. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Bergen.
"	602	8.30	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Et 62*)	15.30 ²⁾	" — "	3	**)	"
	(Bergens-ekspressen)					
"	606	20.30	" — "	3	1.00	"
Fagernes	260	14.15 ²⁾	Fagernes—Oslo Ø	3	1.00	Billettekspedisjonen, Fagernes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Fagernes.
Halden	Et 2*)	8.25	Halden—Oslo Ø	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Halden. Tel.-Adr.: Jernbanen, Halden.
	Et 4*)	15.55	" — "			
	(Østfold-ekspressen)					
Kragerø	2258—702	15.35 ¹⁾	Kragerø—Oslo V	3	1.00	Billettekspedisj., Kragerø.
Kristiansand	Et 72*)	7.45	Kristiansand—Oslo V	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Kristiansand.
	(Sørlands-ekspressen)					

¹⁾ June 19 - August 22 only. Nur vom 19 Juni bis 22 August.

²⁾ June 10 - August 31 only. Nur vom 10 Juni bis 31 August.

³⁾ Sundays, Tuesdays and Thursdays June 10th - November 30th only and from May 1st 1955. Nur sonntags, dienstags und donnerstags 10 Juni - 30 November und vom 1 Mai 1955.

*) Reservation of seats is obligatory.

Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25. Appendix F.

Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Kristiansand	702	13.45	Kristiansand—Oslo V	2 ¹⁾ : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Kristiansand. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Kristiansand.
Lönsdal	448	9.00 ²⁾	Lönsdal—Trondheim	3	1.00	Billettekspedisjonen, Lönsdal. Tel.-Adr.: Jernbanen, Lönsdal.
"	460	19.00	" — "	3	1.00	"
Narvik	21	6.30	Narvik—Stockholm C	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Narvik. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Narvik.
"	93	10.25	" — "	2 : 3	1.00	"
"	91	21.05 ³⁾	" — "	2 : 3	1.00	"
Oslo V	701—2507	9.00 ¹⁾	Oslo V—Arendal	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
Oslo Ø	609	8.35 ³⁾	Oslo Ø—Bergen	2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
"	601	10.00	" — "	2 : 3	1.00	"
"	Et 61* (Bergens- ekspressen)	15.00 ⁴⁾	" — "	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
"	605	21.05	" — "	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ø. Tel.-adr.: Sitteplass, Oslo.

¹⁾ June 19–August 22 only. Nur vom 19 Juni bis 22 August.

²⁾ June 11–September 1 only. Nur vom 11 Juni bis 1 September.

³⁾ June 10–August 31 only. Nur vom 10 Juni bis 31 August.

⁴⁾ Mondays, Wednesdays and Saturdays June 10th–November 29th only and from April 30th 1955. Nur montags, mittwochs und samstags 10 Juni–29 November und vom 30 April 1955.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25. Appendix F.
Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	259	7.45 ¹⁾	Oslo Ö—Fagernes	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	281	9.45	„ — „	3	1.00	„
„	1401	9.20 ²⁾	Oslo Ö—Gol	3	1.00	„
„	Et 21*)	7.41	Oslo Ö—Göteborg (3)	2 : 3	7.00 ⁴⁾	Statsbanenes Reisebyrå, Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.
„	Et 3*)	13.40	Oslo Ö—Halden	} 3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo Ö.
„	Et 1*)	23.45	„ — „			
„	(Östfold-ekspressen)					
„	141—41	9.35 ¹⁾	Oslo Ö—Hälsingborg F	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	137—37	20.15 ¹⁾	„ — „	2 : 3	1.00	„
Oslo V	701—2555	9.00 ²⁾	Oslo V—Kragersø	3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo
„	701	9.00	Oslo V—Kristiansand	2 ²⁾ : 3	1.00	„
„	2213	10.00 ²⁾	„ — „	3	1.00	„
„	Et 71*)	17.05	„ — „	3	**)	„
„	(Sorlands-ekspressen)					
lo Ö	141—41	9.35	Oslo Ö—Köbenhavn H.	1 : 2 : 3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.

¹⁾ June 10—August 31 only. Nur vom 10 Juni bis 31 August.

²⁾ Saturdays and Sundays June 26—August 15 only. Nur samstags und sonntags 26 Juni bis 15 August.

³⁾ Reservation of seats for the train connecting with the «Skandiapilen» Göteborg—Köbenhavn and Göteborg—Malmö see para 36. Bestellung von Sitzplätzen für den Anschlusszug zu «Skandiapilen» Göteborg—Köbenhavn und Göteborg—Malmö siehe Ziffer 36.

⁴⁾ For local norwegian sections, see page 25. Appendix F.

Für inneren norwegischen Verkehr, siehe Seite 25. Anlage F.

⁵⁾ June 19—August 22 only. Nur vom 19 Juni bis 22 August.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25. Appendix F.
Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	137	20.15	Oslo O—Köbenhavn H	3	1.00	Plas-billettkontoret, Oslo. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
•	141—41 (—87 ¹)	9.35	Oslo Ö—Malmö C (—Trelleborg ²)	2 : 3	1.00	•
•	137—37	20.15	Oslo Ö—Malmö C	2 : 3	1.00	•
Oslo V.	809	20.00	Oslo V—Skien N ³)	3	1.00	Billettekspedisjonen, Oslo V.
•	701 ³)	9.00 ³)	Oslo V—Stavanger	2 : 3	1.00	Vestbanenes Reisebyrå, Oslo V. Tel.-Adr.: Vestreise, Oslo.
•	2213 ⁴)—701	10.00 ⁴)	• — •	2 : 3	1.00	•
•	705	21.00	• — •	3	1.00	•
•	705—711	21.00 ⁵)	• — •	3	1.00	•
Oslo Ö	1033	9.05	Oslo Ö—Stockholm C	1 ⁵) : 2 : 3	1.00	Plasbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
•	1031	22.05	• — •	2 : 3	1.00	•
•	1201	10.05 ⁵)	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	2 : 3	1.00	•
•	401	8.40 ⁶)	• — •	2 : 3	1.00	•
•	Et 41 ⁶ *) (Dovre-ekspressen)	13.40 ⁷)	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå Oslo. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Oslo.

¹) June 10—September 12 only. Nur vom 10 Juni bis 12 September.

²) Days before Sundays and holidays Oslo V.—Larvik only. An Tagen vor Sonn- und Feiertagen nur Oslo V. Larvik.

³) June 10—June 18 and from August 23. Vom 10 Juni bis 18 Juni und ab 23 August.

⁴) June 19—August 22 only. Nur vom 19 Juni bis 22 August.

⁵) June 10—August 31 only. Nur vom 10 Juni bis 31 August.

⁶) From September 1. Ab 1. September.

⁷) Dep. Oslo daily June 10—August 31 otherwise dep. Oslo Mondays, Wednesdays and Saturdays only. Ab Oslo täglich 10 Juni—31 August sonst ab Oslo nur montags, mittwochs und samstags.

*) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25. Appendix F.
Siehe Seite 25. Anlage F.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangs-bahnhoi des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrts-zeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Oslo Ö	405	20.05	Oslo Ö—Trondheim via Dovre	3	1.00	Plassbillettkontoret, Oslo Ö. Tel.-Adr.: Sitteplass, Oslo.
„	301	7.30 ¹⁾	Oslo Ö—Trondheim via Røros	2 : 3	1.00	„
„	401—351	8.40	Oslo Ö—Åndalsnes	2 : 3	1.00	„
„	405—355	20.05 ²⁾	„ — „	3	1.00	„
„	305—355	20.40 ¹⁾	„ — „	3	1.00	„
Skien N.	810	6.50 ³⁾	Skien—Oslo V.	3	1.00	Billettekspedisjonen, Skien and/und Larvik. Tel.-Adr.: Jernbanen Skien.
Stavanger	702—2214 ⁴⁾	8.50	Stavanger—Oslo V	2 : 3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Stavanger. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Stavanger.
„	702 ⁵⁾	8.50	„ — „	2 : 3	1.00	„
„	712—706	17.50 ¹⁾	„ — „	3	1.00	„
„	706	20.00	„ — „	3	1.00	„
Trondheim	447	8.05 ¹⁾	Trondheim—Lonsdal	3	1.00	Statsbanenes Reisebyrå, Trondheim, Tel.-Adr.: Statsreisebyrå Trondheim.
„	459	22.30	„ — „	3	1.00	„
„	1202	7.45 ¹⁾	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	2 : 3	1.00	„
„	402	8.30 ⁵⁾	„ — „	2 : 3	1.00	„

¹⁾ June 10—August 31 only.

Nur vom 10 Juni—31 August.

²⁾ From September 1.

Ab 1 September.

Weekdays only.

³⁾ Nur werktags.

⁴⁾ June 19—August 22 only.

Nur vom 19 Juni bis 22 August.

⁵⁾ June 10—June 18 and from August 23.

Vom 10 Juni bis 18 juni und ab 23 August.

1	2	3	4	5	6	7
Starting Point of the Train	Number of Train	Time of Departure	Route of the car	Class	Fee for each Seat	Reserving office
Ausgangsbahnhof des Zuges	Zug-Nummer	Abfahrtszeit	Lauf des Wagens	Klasse	Gebühr für jeden Platz	Platzverteilungsstelle
Trondheim	Et 42*) (Dovre- ekspressen)	14.00 ¹⁾	Trondheim—Oslo Ö via Dovre	3	**)	Statsbanenes Reisebyrå Trondheim. Tel.-Adr.: Statsreisebyrå, Trondheim.
•	406	20.00	• — •	3	1.00	•
•	302	7.25 ²⁾	• — •	2 : 3	1.00	•
•	423	15.10	Trondheim—Stock- holm C	2 : 3	1.00	•
Åndalsnes	352—1202 ³⁾	9.30	Åndalsnes—Oslo Ö	2 : 3	1.00	Billettekspedisjonen, Åndalsnes. Tel.-Adr.: Jernbanen, Åndalsnes.
•	352—402 ³⁾	9.30	• — •	2 : 3	1.00	•
•	356—306 ³⁾	21.25	• — •	3	1.00	•
•	356—406 ³⁾	21.25	• — •	3	1.00	•

¹⁾ Dep. Trondheim daily June 10—August 31, otherwise dep. Trondheim, Sundays, Tuesdays and Thursdays only.
Ab Trondheim täglich 10 Juni—31 August, sonst ab Trondheim nur sonntags, dienstags und donnerstags.

²⁾ June 10—August 31 only.

Nur vom 10 Juni bis 31 August.

³⁾ From September 1.

Ab 1 September.

•) Reservation of seats is obligatory.
Bestellung von Sitzplätzen ist obligatorisch.

***) See page 25. Appendix F.
Siehe Seite 25. Anlage F.

**Supplements for seats in Express Specials.
Gebühren für Sitzplätze in Expresszügen.**

*Fee for each seat in Express Specials (Et) on local Norwegian sections:
Gebühr für jeden Platz in Expresszügen (Et) im inneren norwegischen Verkehr:*

		at a distance of	
		für Entfernungen von	
1—	60 km	.....	n. kr. 2,00
61—	200 »	.....	» » 4,00
201—	400 »	.....	» » 7,00
more than über	} 400 »	.....	» » 10,00

1911

Jan 10

Jan 11

Jan 12

Jan 13

Jan 14

Jan 15

Jan 16

Jan 17

Jan 18

Jan 19